叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；
英语教育创始人
双音阅读英读育创始人

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 树，以及其他诗歌(trees, And Other Poems) 000001

2. 树，以及其他诗歌(trees, And Other Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

树，以及其他诗歌(Trees, and Other Poems)
第1/2页

[triːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
TREES AND OTHER POEMS
树木 和 其他 诗歌

树和其他诗歌

[baɪ] [dʒɔɪs] ['kɪlmə(r)]
by Joyce Kilmer
经过 乔伊斯 基尔默

作者：乔伊斯·基尔默

[['ælfrɪd] [dʒɔɪs] ['kɪlmə(r)] , [ə'merɪkən]
[Alfred Joyce Kilmer , American
[阿尔弗雷德 乔伊斯 基尔默 ， 美国人

[阿尔弗雷德·乔伊斯·基尔默，美国人

([njuː] ['dʒɜːzi] & [njuː] [jɔːk]) ['pəʊɪt] — - - - .]
(New Jersey & New York) Poet — 1886 - 1918 .]
(新的 球衣 & 新的 约克) 诗人 — - - - .]

（新泽西州和纽约州）诗人——1886-1918 年。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
Edition of 1914 .
版 的 - .

1914年版。

[[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] [ɪn] ['veəriəs] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .]
[A number of these poems originally appeared in various periodicals .]
[一个 数字 的 这些 诗歌 起初 出现 在 各种各样的 期刊 .]

[其中一些诗歌最初发表在各种期刊上。]

[triːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
TREES AND OTHER POEMS
树木 和 其他 诗歌

树和其他诗歌

" [maɪn] [ɪz] [nəʊ] [hɔːs] [wɪð] [wɪŋz] , [tuː; tə] [geɪn]
" Mine is no horse with wings , to gain
" 矿 是 不 马 和 翅膀 , 到 获得

“我的马不是长着翅膀的，无法获得

[ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sfɪərəl] [tʃaɪm] ;
The region of the Spheral chime ;
这 地区 的 这 球形 钟声 ;

球形钟的区域；

[hiː; hi] [dʌz] [bʌt; bət] [dræg] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [weɪn] ,
He does but drag a rumbling wain ,
他 做 但 拖 一个 隆隆声 韦恩 ,

他只不过拖着一辆隆隆作响的马车而已。

[tʃɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)ld] [belz] [ɒv; əv] [raɪm] .
Cheered by the coupled bells of rhyme .
欢呼 经过 这 耦合 铃铛 的 韵 .

伴着韵律的铃声欢呼雀跃。

" ['kɒvəntri] ['pætˌmɔːr]
" Coventry Patmore
" 考文垂 帕特莫尔

考文垂·帕特莫尔

[tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)]
To My Mother
到 我的 母亲

致我的母亲

[dʒ'ɛntləst][ɒv; əv]['krɪtɪks] , [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [həʊld]
Gentlest of critics , does your memory hold
最温柔的 的 评论家 , 做 你的 记忆 抓住

即使是最温和的评论家，你的记忆力是否依然如故？

([ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]) [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz]
(I know it does) a record of the days
(我 知道 它 做) 一个 记录 的 这 天

（我知道它确实如此）记录了那些日子

[wen] [ai] , [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [ɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [preɪz]
When I , a schoolboy , earned your generous praise
什么时候 我 , 一个 男生 , 获得 你的 慷慨的 称赞

当我还是个学生的时候，赢得了您的慷慨赞扬。

[fɔː(r); fə(r)]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [vɜːs] [ænd; ənd] ['stɔːriz] ['kruːdli] [təʊld] ?
For halting verse and stories crudely told ?
为了 停止 诗 和 故事 粗略地 讲述 ?

为那些断断续续的诗歌和粗糙讲述的故事？

['əʊvə(r)] [ðiːz] ['tʃaɪldɪʃ] [skrɔːl] [ðə; ði] [j'ɪəz] [hæv; həv] [rəʊld] ,
Over these childish scrawls the years have rolled ,
超过 这些 幼稚 潦草的字迹 这 年 有 滚动 ,

岁月已在这些稚拙的涂鸦上流逝，

[ðeɪ] [mait] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ʌn'frendli] [geɪz] ;
They might not know the world's unfriendly gaze ;
他们 可能 不是 知道 这 世界的 不友好 目光 ;

他们或许并不了解世人冷漠的目光；

[bʌt; bət] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] [ʃaɪnz] [daʊn] [fə'mɪliə(r)] [weɪz] ,
But still your smile shines down familiar ways ,
但 仍然 你的 微笑 闪耀 向下 熟悉的 方式 ,

但你的笑容依然照耀着熟悉的道路，

['tʌtʃɪz] [maɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ðeə(r)] [drɒs] [tuː; tə][gəʊld] .
Touches my words and turns their dross to gold .
触摸 我的 字 和 转弯 他们的 浮渣 到 金子 .

他触动我的话语，将渣滓化为金子。

[mɔː(r)][dɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] ['vænɪʃd] [taɪm]
More dear to - day than in that vanished time
更多的 亲爱的 到 - 天 比 在 那 消失了 时间

如今比那逝去的时代更珍贵

['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [naɪ] [preɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [praʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
Comes your nigh praise to make me proud and strong .
来 你的 夜 称赞 到 制作 我 自豪的 和 强的 .

你们的赞扬让我感到骄傲和坚强。

[ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [nəʊts] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['lʌvz] ['splendɪd] [tʃaɪm] ,
In my poor notes you hear Love's splendid chime ,
在 我的 贫穷的 笔记 你 听到 爱的 灿烂 钟声 ,

在我拙劣的音符中，你也能听到爱的美妙钟声。

[səʊ]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [dʌz] [ðɪs] , [maɪ] [wɜːk] [bɪ'lɒŋ] .
So unto you does this , my work belong .
所以 到 你 做 这 , 我的 工作 属于 .

所以，我的作品也属于你。

[teɪk] , [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɡɪft][ɒv; əv]['frædʒaɪl] [raɪm] :
Take , then , a little gift of fragile rhyme :
拿 , 然后 , 一个 小的 礼物 的 脆弱的 韵 :

那么，就请收下这份脆弱韵律的小小礼物吧:

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɔː'θentɪk] [sɒŋ] .
Your heart will change it to authentic song .
你的 心 将要 改变 它 到 真正的 歌曲 .

你的心会把它变成一首真挚的歌。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)]
To My Mother
到 我的 母亲

致我的母亲

[triːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
TREES AND OTHER POEMS
树木 和 其他 诗歌

树和其他诗歌

[ðə; ði] [twelv] - ['fɔːti] - [faɪv]
The Twelve - Forty - Five
这 十二 - 四十 - 五

十二点四十五分

['peniz]
Pennies
便士

便士

[triːz]
Trees
树木

树木

[stɑːz]
Stars
星星

星星

[əʊld]['poʊəts]
Old Poets
老的 诗人

古代诗人

[ˌdelɪkə'tesn]
Delicatessen
熟食

熟食

['sɜːvənt] [ɡɜːl][ænd; ənd] ['ɡrəusəz] [bɔɪ]
Servant Girl and Grocer's Boy
仆人 女孩 和 杂货店 男生

女佣和杂货店男孩

[welθ]
Wealth
财富

财富

['mɑ:tɪn]
Martin
马丁

马丁

[ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [haʊs]
The Apartment House
这 公寓 房子

公寓楼

[æz; əz] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [stɑ:(r)]
As Winds That Blow Against A Star
作为 风 那 吹 反对 一个 星星

如同逆风吹拂星辰

[ˌes 'ti:] . ['lɒrəns]
St . Laurence
英石 . 劳伦斯

圣劳伦斯

[tu:; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt] [hu:] [kɪld] [hɪm'self]
To A Young Poet Who Killed Himself
到 一个 年轻的 诗人 WHO 被杀 他本人

致一位自杀的年轻诗人

[mə'mɔ:riəl] [deɪ]
Memorial Day
纪念馆 天

纪念日

[ðə; ði] ['rəʊzəri]
The Rosary
这 念珠

玫瑰经

['vɪʒn]
Vision
想象

想象

[tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] ['poʊəts]
To Certain Poets
到 肯定 诗人

致某些诗人

['lʌvz] ['læntən]
Love's Lantern
爱的 灯笼

爱的灯笼

[ˌes 'ti:] . [ə'leksɪs]
St . Alexis
英石 . 亚历克西斯

圣亚历克西斯

['fɒli]
Folly
蠢事

蠢事

['mædnəs]
Madness
疯狂

疯狂

['poʊəts]
Poets
诗人

诗人

['sɪtɪz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]
Citizen	**of**	**the**	**World**
公民	的	这	世界

世界公民

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['blækbɜːd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[meit]	[huː]	[daɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]
To	**a**	**Blackbird**	**and**	**His**	**Mate**	**Who**	**Died**	**in**	**the**	**Spring**
到	一个	黑鸟	和	他的	伴侣	WHO	死亡	在	这	春天

致一只春天逝去的黑鸟及其伴侣

[ðə; ði]	[fɔːθ]	['ʃepəd]
The	**Fourth**	**Shepherd**
这	第四	牧羊人

第四位牧羊人

['iːstə(r)]
Easter
复活节

复活节

[maʊnt]	-
Mount	**Houvenkopf**
山	-

侯文科夫山

[ðə; ði]	[haʊs]	[wɪð]	['nəʊbədi]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]
The	**House**	**with**	**Nobody**	**in**	**It**
这	房子	和	无人	在	它

无人居住的房子

[deɪv]	['lɪli]
Dave	**Lilly**
戴夫	莉莉

戴夫·莉莉

[ə'lɑːm]	[klɒks]
Alarm	**Clocks**
警报	时钟

闹钟

['weɪvəli]
Waverley
韦弗利

韦弗利

[triːz]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['poʊəmz]
TREES	**AND**	**OTHER**	**POEMS**
树木	和	其他	诗歌

树和其他诗歌

[ðə; ði]	[twelv]	-	['fɔːti]	-	[faɪv]
The	**Twelve**	**-**	**Forty**	**-**	**Five**
这	十二	-	四十	-	五

十二点四十五分

([fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] [dʒeɪ] . ['wiːlə(r)])
(For Edward J . Wheeler)
(为了 爱德华 J . 惠勒)

（致爱德华·J·惠勒）

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] ['sɪti] [ʃed]
Within the Jersey City shed
之内 这 球衣 城市 棚

在泽西市棚屋内

[ðə; ði] ['endʒɪn] [kɒfs] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [ɪts] [hed] ,
The engine coughs and shakes its head ,
这 引擎 咳嗽 和 奶昔 它是 头 ，

发动机咳嗽了几声，摇了摇头。

[ðə; ði] [sməʊk] , [ə; eɪ] [pluːm] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The smoke , a plume of red and white ,
这 抽烟 ， 一个 羽 的 红色的 和 白色的 ，

烟雾，一缕红白相间的烟柱，

[weɪvz] ['mædli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [naɪt] .
Waves madly in the face of night .
波浪 疯狂地 在 这 脸 的 夜晚 .

面对夜色，海浪疯狂地拍打着大地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪv] [ɪn'kjʊəriəs] [stɑːz]
And now the grave incurious stars
和 现在 这 严重 不好奇的 明星

而如今，那些沉寂无知的星辰......

[gliːm] [ɒn] [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] ['hʌrɪɪŋ] [kɑːz] .
Gleam on the groaning hurrying cars .
闪耀 在 这 呻吟 匆忙 汽车 .

在隆隆作响、疾驰而过的汽车上闪烁着光芒。

[ə'genst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [reɪn]
Against the kind and awful reign
反对 这 种类 和 可怕 在位

对抗仁慈而可怕的统治

[ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ðɪs] ['aʊə(r)] ['æŋgri] [treɪn] ,
Of darkness , this our angry train ,
的 黑暗 ， 这 我们的 生气的 火车 ，

黑暗之中，这是我们愤怒的列车，

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [paut]
A noisy little rebel , pouts
一个 嘈杂 小的 反叛 ， 撅嘴

一个吵闹的小叛逆，撅着嘴

[ɪts] [briːf] [dɪ'faɪəns] , [fleɪmz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] —
Its brief defiance , flames and shouts —
它是 简短的 蔑视 ， 火焰 和 喊叫 —

它短暂的反抗、火焰和呐喊——

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ɒn] , [ænd; ənd] [liːvz] [nəʊ] [treɪs] .
And passes on , and leaves no trace .
和 通过 在 ， 和 树叶 不 痕迹 .

然后悄然离去，不留任何痕迹。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] [həʊldz] [ɪts] ['eɪnʃənt] [pleɪs] ,
For darkness holds its ancient place ,
为了 黑暗 持有 它是 古老的 地方 ，

黑暗依然占据着它古老的位置，

[sə'riːn] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] , [ðə; ði] [kɪŋ]
Serene and absolute , the king
安详 和 绝对 , 这 国王

宁静而至高无上的国王

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [ɒv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
Unchanged , of every living thing .
未更改 , 的 每一个 活的 事物 .

一切生物都未曾改变。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [laɪ] [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] [stɪl]
The houses lie obscure and still
这 房屋 说谎 朦胧 和 仍然

房屋隐蔽而静谧。

[ɪn] ['rʌðəfəd] [ænd; ənd] ['kɑːltən] [hɪl] .
In Rutherford and Carlton Hill .
在 卢瑟福 和 卡尔顿 爬坡道 .

在卢瑟福和卡尔顿山。

['aʊə(r)] [læmps] [ɪn'tensɪfaɪ] [ðə; ði] [dɑːk]
Our lamps intensify the dark
我们的 灯 强化 这 黑暗的

我们的灯会加深黑暗。

[ɒv; əv] ['slʌmbə] [pə'seiik] [pɑːk] .
Of slumbering Passaic Park .
的 沉睡 帕塞克 公园 .

沉睡的帕塞克公园。

[ænd; ənd] ['kwaɪət] [həʊldz] [ðə; ði] ['wɪəri] [fiːt]
And quiet holds the weary feet
和 安静的 持有 这 厌倦 脚

寂静拥抱疲惫的双脚

[ðæt] ['deɪli] [træmp] [θruː] ['prɒspekt] [striːt] .
That daily tramp through Prospect Street .
那 日常的 流浪汉 通过 前景 街道 .

每天穿过展望街的那次漫步。

[wɒt] [ðəʊ] [wiː; wi] [klæŋ] [ænd; ənd] [klæŋk] [ænd; ənd] [rɔː(r)]
What though we clang and clank and roar
什么 尽管 我们 铛 和 铮铮 和 吼

即使我们发出叮当声、哐当声和咆哮声

[θruː] [ɔːl] - [striːts] ?
Through all Passaic's streets ?
通过 全部 - 街道 ?

穿过帕塞克的所有街道?

[nəʊ] [dɔː(r)]
No door
不 门

没有门

[wɪl] ['əʊpən] , [nɒt] [æn; ən] [aɪ] [wɪl] [siː]
Will open , not an eye will see
将要 打开 , 不是 一个 眼睛 将要 看

会打开，但谁也看不见

[huː] [ðɪs] [laʊd] ['vægəbɒnd] [meɪ] [biː; bi] .
Who this loud vagabond may be .
WHO 这 大声 流浪汉 可能 是 .

这个聒噪的流浪汉究竟是谁?

[ə'pɒn] [maɪ] ['krɪmz(ə)n] ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] ,
Upon my crimson cushioned seat ,
之上 我的 赤红 缓冲 座位 ，

我坐在深红色的软垫座椅上，

[ɪn] [ˌmænju'fæktʃəd] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] ,
In manufactured light and heat ,
在 制造 光 和 热 ，

在人造光和热领域，

[ai] [fiːl] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [miːn] .
I feel unnatural and mean .
我 感觉 不自然 和 意思是 .

我感觉很不自然，也很刻薄。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [kuːl] [ænd; ənd] [kliːn] ;
Outside the towns are cool and clean ;
外部 这 城镇 是 凉爽的 和 干净的 ；

城镇外气候凉爽洁净；

['kɜːt(ə)nd] [ə'waɪl] [frɒm; frəm] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt]
Curtained awhile from sound and sight
帘幕 一会儿 从 声音 和 视线

暂时隔绝了声音和视线

[ðeɪ] [teɪk] [gɑːdz] ['greɪʃəs] [gɪft] [ɒv; əv] [naɪt] .
They take God's gracious gift of night .
他们 拿 神的 亲切 礼物 的 夜晚 .

他们接受了上帝赐予的夜晚。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃfl] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
The stars are watchful over them .
这 明星 是 警惕 超过 他们 .

群星守护着他们。

[ɒn] ['klɪftən] [æz; əz] [ɒn] ['beθlɪhem]
On Clifton as on Bethlehem
在 克利夫顿 作为 在 伯利恒

克利夫顿和伯利恒

[ðə; ði] ['eɪndʒəls] , ['liːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
The angels , leaning down the sky ,
这 天使 ， 倾斜 向下 这 天空 ，

天使们俯身向下，俯瞰天空

[ʃed] [piːs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [driːmz] .
Shed peace and gentle dreams .
棚 和平 和 温和的 梦境 .

愿你拥有平静和温柔的梦乡。

[ænd; ənd] [ai] —
And I —
和 我 —

而我——

[ai] [raɪd] , [ai] ['blæsfəməsli] [raɪd]
I ride , I blasphemously ride
我 骑 ， 我 亵渎地 骑

我骑行，我亵渎地骑行

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['kʌntrisaɪd] .
Through all the silent countryside .
通过 全部 这 沉默的 农村 .

穿过寂静的乡村。

[ðə; ði] ['ɛndʒɪnz] [ʃriːk] , [ðə; ði] - [gleə(r)] ,
The engine's shriek , the headlight's glare ,
这 发动机的 尖叫 , 这 - 强光 ,

引擎的尖啸声，车灯的刺眼光芒，

[pə'luːt] [ðə; ði] [stɪl] [nɒk'tɜːn(ə)l] [eə(r)] .
Pollute the still nocturnal air .
污染 这 仍然 夜 空气 .

污染寂静的夜间空气。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv] [leɪk] [vjuː] [saɪ]
The cottages of Lake View sigh
这 小屋 的 湖 看法 叹

湖景小屋叹息

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , [fraʊn] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːs] [baɪ] .
And sleeping , frown as we pass by .
和 睡眠 , 皱眉 作为 我们 经过 经过 .

我们路过时，他睡着了，皱着眉头。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] ['straɪd(ə)nt] ['pætəsən]
Why , even strident Paterson
为什么 , 甚至 刺耳的 帕特森

为什么，就连强硬的帕特森

[rests] ['kwaɪətli] [æz; əz] ['eni] [nʌn] .
Rests quietly as any nun .
休息 悄悄 作为 任何 尼姑 .

像修女一样静静地休息。

[hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] ['wɔːrɪŋ] ['tʃɪldrən] [kiːp]
Her foolish warring children keep
她 愚蠢 战争 孩子们 保持

她那些愚蠢好战的孩子们

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['ɑːmɪstɪs] [ɒv; əv] [sliːp] .
The grateful armistice of sleep .
这 感激的 停战 的 睡觉 .

睡眠带来的感激休战。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [trə'mendəs] - [seɪk]
For what tremendous errand's sake
为了 什么 巨大的 - 清酒

为了什么极其重要的任务

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [səʊ] ['bleɪtəntli] [ə'weɪk] ?
Are we so blatantly awake ?
是 我们 所以 明目张胆 醒 ?

我们真的如此清醒吗?

[wɒt] ['preʃəs] ['siːkrət] [ɪz] ['aʊə(r)] [freɪt] ?
What precious secret is our freight ?
什么 宝贵的 秘密 是 我们的 货运 ?

我们的货物究竟隐藏着什么珍贵秘密?

[wɒt] [kɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'brɔːd] [səʊ] [leɪt] ?
What king must be abroad so late ?
什么 国王 必须 是 国外 所以 晚的 ?

哪位国王会如此深夜出国?

[pə'hæps] [deθ] [rəum] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] - [naɪt]
Perhaps Death roams the hills to - night
也许 死亡 漫游 这 丘陵 到 - 夜晚

或许今晚死神会在山间游荡

[ænd; ənd][wiː; wi] [rʌʃ] [fɔːθ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [faɪt] .
And we rush forth to give him fight .
和 我们 匆忙 前进 到 给 他 斗争 .

我们冲上前去与他战斗。

[ɔː(r)] [els] , [pə'hæps] , [wiː; wi] [spiːd] [hɪz; ɪz] [wei]
Or else , perhaps , we speed his way
或者 别的 , 也许 , 我们 速度 他的 方式

或者，或许，我们会加快他的速度。

[tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [preɪ] .
To some remote unthinking prey .
到 一些 偏僻的 不假思索 猎物 .

对一些遥远的、毫无思考能力的猎物而言。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['wʊmən] [raið] [ɪn] [peɪn]
Perhaps a woman writhes in pain
也许 一个 女士 扭动 在 疼痛

或许，一个女人痛苦地扭动着身躯

[ænd; ənd] ['lisən] — ['lisən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] !
And listens — listens for the train !
和 听着 — 听着 为了 这 火车 !

然后侧耳倾听——倾听火车的声音！

[ðə; ði] [treɪn] , [ðæt] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] [sɪŋz] ,
The train , that like an angel sings ,
这 火车 , 那 喜欢 一个 天使 唱歌 ,

那列火车，像天使一样歌唱，

[ðə; ði] [treɪn] , [wɪð] ['hiːlɪŋ] [ɒn] [ɪts] [wɪŋz] .
The train , with healing on its wings .
这 火车 , 和 康复 在 它是 翅膀 .

火车，带着治愈的力量。

[naʊ] " ['hɔːˌθɔːrn] !
Now " Hawthorne !
现在 " 霍桑 !

现在"霍桑！

" [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [kraɪz] .
" the conductor cries .
" 这 导体 哭泣 .

指挥家哭了。

[maɪ] ['neɪbə(r)] [stɑːrts][ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
My neighbor starts and rubs his eyes .
我的 邻居 开始 和 摩擦 他的 眼睛 .

我的邻居突然醒了过来，揉了揉眼睛。

[hiː; hi] ['hʌri] ['jɔːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kɑː(r)]
He hurries yawning through the car
他 匆忙 打哈欠 通过 这 车

他打着哈欠，匆匆穿过车子。

[ænd; ənd] [steps] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
And steps out where the houses are .
和 步骤 出去 在哪里 这 房屋 是 .

然后就是通往房屋的台阶。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][kwest] !
This is the reason of our quest !
这 是 这 原因 的 我们的 寻求 !

这就是我们探寻的原因！

[nɒt] ['wɒntənli] [wiː; wi] [breɪk] [ðə; ði] [rest]
Not wantonly we break the rest
不是 肆意妄为 我们 休息 这 休息

我们并非肆意破坏其余部分。

[ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [nɔː(r)] [duː; də] [wiː; wi]
Of town and village , nor do we
的 镇 和 村庄 , 也不 做 我们

城镇和乡村，我们也不例外。

['laɪtli] [prə'feɪn] [naɪts] ['sæŋktəti] .
Lightly profane night's sanctity .
轻轻 亵渎 夜晚 圣洁 .

轻微亵渎夜晚的神圣。

[wɒt] [lʌv] [kə'mændz] [ðə; ði] [treɪn] [ful'fil] ,
What Love commands the train fulfills ,
什么 爱 命令 这 火车 满足 ,

火车执行爱所发出的指令，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪlz]
And beautiful upon the hills
和 美丽的 之上 这 丘陵

山丘上景色优美

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['aʊə(r)] [fiːt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [stiːl] .
Are these our feet of burnished steel .
是 这些 我们的 脚 的 抛光 钢 .

这是我们那双锃亮的钢铁之足吗?

['sʌtəli] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ai] [fiːl]
Subtly and certainly I feel
微妙地 和 当然 我 感觉

微妙而又肯定地，我感觉

[ðæt] [glen] [rɒk] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
That Glen Rock welcomes us to her
那 格伦 岩石 欢迎 我们 到 她

格伦罗克欢迎我们来到她

[ænd; ənd] ['saɪlənt] ['rɪdʒˌwʊd] [siːm] [tuː; tə] [stɜː(r)]
And silent Ridgewood seems to stir
和 沉默的 里奇伍德 似乎 到 搅拌

寂静的里奇伍德似乎正在苏醒。

[ænd; ənd] [smaɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [treɪn]
And smile , because she knows the train
和 微笑 , 因为 她 知道 这 火车

她微笑着，因为她认得这趟列车。

[hæz; həz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [bæk] [ə'gen] .
Has brought her children back again .
有 带来 她 孩子们 后退 再次 .

她又把孩子们带回来了。

[wiː; wi] ['kæri] ['piːp(ə)l] [həʊm] — [ænd; ənd] [səʊ]
We carry people home — and so
我们 携带 人们 家 — 和 所以

我们把人送回家——所以

[gɒd] [spiːdz] [ˌjuː 'es] , [ˌhwɛəsəu'ɛə] [wiː; wi] [gəʊ] .
God speeds us , wheresoe'er we go .
上帝 速度 我们 , 哪里人 我们 去 .

无论我们去哪里，上帝都会保佑我们。

['hoʊˌhoʊkəs] , [wɔːldwɪk] , ['ælənˌdeɪl]
Hohokus , Waldwick , Allendale
宝北 , 沃尔德威克 , 艾伦代尔

霍霍库斯、沃尔德威克、阿伦代尔

[lɪft] ['sliːpi] [hedz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː 'es][heɪl] .
Lift sleepy heads to give us hail .
举起 困 头部 到 给 我们 冰雹 .

抬起睡眼惺忪的脑袋，向我们致意。

[ɪn] ['ræmzi] , ['mɑːˌwɑː] , ['sʌfən] [stænd]
In Ramsey , Mahwah , Suffern stand
在 拉姆齐 , 马瓦 , 萨弗恩 站立

在拉姆齐、马瓦、萨芬站

['haʊzɪz] [ðæt] ['wɪstfəli] [dɪ'mɑːnd]
Houses that wistfully demand
房屋 那 怅然地 要求

那些令人心生向往的房子

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] — [sʌn] — [sʌm; səm]['hjuːmən] [θɪŋ]
A father — son — some human thing
一个 父亲 — 儿子 — 一些 人类 事物

父子——某种人性的东西

[ðæt] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] , [meɪ] [brɪŋ] .
That this , the midnight train , may bring .
那 这 , 这 午夜 火车 , 可能 带来 .

或许，这趟午夜列车会带来这样的结果。

[ðə; ði] [treɪnz] [ðæt] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [deɪ]
The trains that travel in the day
这 火车 那 旅行 在 这 天

白天行驶的火车

[ðeɪ] ['hʌri] [fəʊks][tuː; tə] [wɜːk] [ɔː(r)] [pleɪ] .
They hurry folks to work or play .
他们 匆忙 各位 到 工作 或者 玩 .

他们催促人们去工作或娱乐。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn][ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd][əʊld]
The midnight train is slow and old
这 午夜 火车 是 慢的 和 老的

午夜的火车又慢又旧

[bʌt; bət][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][let] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi][təʊld] ,
But of it let this thing be told ,
但 的 它 让 这 事物 是 讲述 ,

但这件事必须告诉大家：

[tuː; tə][ɪts] [haɪ] ['ɒnə(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed]
To its high honor be it said
到 它是 高的 荣誉 是 它 说

向其崇高荣誉致敬

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['piːp(ə)l] [həʊm] [tuː; tə][bed] .
It carries people home to bed .
它 携带 人们 家 到 床 .

它载着人们回家睡觉。

[maɪ] ['kɒtɪdʒ] [læmp] [ʃaɪnz] [waɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
My cottage lamp shines white and clear .
我的 小屋 灯 闪耀 白色的 和 清除 .

我的小屋灯发出明亮洁白的光芒。

[gɒd] [bles] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .
God bless the train that brought me here .
上帝 保佑 这 火车 那 带来 我 这里 .

感谢上帝，是这列把我送到这里的火车保佑了。

['peniz]
Pennies
便士

便士

[ə; eɪ] [fjuː] [lɒŋ] - [hɔːd] ['peniz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
A few long - hoarded pennies in his hand
一个 很少 长的 - 囤积 便士 在 他的 手

他手里拿着几枚积攒已久的便士。

[bɪ'həʊld] [hɪm] [stænd] ;
Behold him stand ;
看哪 他 站立 ;

看哪，他站着；

[ə; eɪ] ['kɪltɪd] ['hedənɪst; 'hiːdənɪst] , [pə'plekst] [ænd; ənd] [sæd] .
A kilted Hedonist , perplexed and sad .
一个 苏格兰短裙 享乐主义者 , 困惑 和 伤心 .

一个身穿苏格兰短裙的享乐主义者，困惑而悲伤。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
The joy that once he had ,
这 喜悦 那 一次 他 有 ,

他曾经拥有的快乐，

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [ɪz] [fled] .
The first delight of ownership is fled .
这 第一的 喜 的 所有权 是 逃亡 .

拥有的最初喜悦转瞬即逝。

[hiː; hi] [bəʊz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] .
He bows his little head .
他 弓 他的 小的 头 .

他低下了小脑袋。

[ɑː] , ['kruːəl] [taɪm] , [tuː; tə] [kɪl]
Ah , cruel Time , to kill
啊 , 残忍的 时间 , 到 杀

啊，残酷的时间，为了杀戮

[ðæt] ['splendɪd] [θrɪl] !
That splendid thrill !
那 灿烂 刺激 !

真是太刺激了！

[ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz]
Then in his tear - dimmed eyes
然后 在 他的 撕 - 调暗 眼睛

然后，在他泪眼朦胧的双眼中

[njuː] [laɪts] [ə'raɪz] .
New lights arise .
新的 灯 出现 .

新的曙光出现了。

[hiː; hi] [drɒps] [hɪz; ɪz] ['treʒəd] ['peniz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He drops his treasured pennies on the ground ,
他 滴 他的 珍藏 便士 在 这 地面 ,

他把珍藏的硬币扔在了地上。

[ðeɪ]	[rəʊl]	[ænd; ənd]	[baʊnd]
They	**roll**	**and**	**bound**
他们	卷	和	边界

它们翻滚跳跃

[ænd; ənd]	['skætəd]	,	[rest]	.
And	**scattered**	**,**	**rest**	**.**
和	疏散	，	休息	.

散落各处，其余的。

[naʊ]	[wɪð]	[wɒt]	[zest]
Now	**with**	**what**	**zest**
现在	和	什么	热情

现在带着怎样的热情

[hiː; hi]	[rʌnz]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪz; ɪz]	['erənt]	[welθ]	[ə'gen]	!
He	**runs**	**to**	**find**	**his**	**errant**	**wealth**	**again**	**!**
他	跑步	到	寻找	他的	错误的	财富	再次	！

他奔跑着去寻找他丢失的财富！

[səʊ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[men]
So	**unto**	**men**
所以	到	男人

如此对待人类

[dʌθ]	[gɒd]	,	[dɪ'praɪvɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[bɪ'stəʊ]	.
Doth	**God**	**,**	**depriving**	**that**	**He**	**may**	**bestow**	**.**
确实	上帝	，	剥夺	那	他	可能	赐给	.

上帝剥夺，是为了赐予。

[feɪm]	,	[helθ]	[ænd; ənd]	['mʌni]	[gəʊ]	,
Fame	**,**	**health**	**and**	**money**	**go**	**,**
名声	，	健康	和	钱	去	，

名誉、健康和金钱都会消失。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	,	[njuː]	[faʊnd]	,	[biː; bi]	['njuːli]	[swiːt]	.
But	**that**	**they**	**may**	**,**	**new**	**found**	**,**	**be**	**newly**	**sweet**	**.**
但	那	他们	可能	，	新的	成立	，	是	新	甜的	.

但或许，新发现的它们会变得格外甜蜜。

[jeɪ]	,	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]
Yea	**,**	**at**	**His**	**feet**
是的	，	在	他的	脚

是的，在他的脚下

[sɪt]	,	['weɪtɪŋ]	[ˌjuː 'es]	,	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[kən'siːlmənt]	[bɪd]	,
Sit	**,**	**waiting**	**us**	**,**	**to**	**their**	**concealment**	**bid**	**,**
坐	，	等待	我们	，	到	他们的	隐蔽	出价	，

他们坐着，等着我们，试图掩盖真相。

[ɔːl]	[ðeɪ]	,	['aʊə(r)]	['lʌvəz]	,	[huːm]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[hæθ]	[hɪd]	.
All	**they**	**,**	**our**	**lovers**	**,**	**whom**	**His**	**Love**	**hath**	**hid**	**.**
全部	他们	，	我们的	恋人	，	谁	他的	爱	有	隐藏	.

所有那些被祂的爱所隐藏的，我们的爱人。

[ləʊ]	,	['kʌmfət]	[bluːmz]	[ɒn]	[peɪn]	,	[ænd; ənd]	[piːs]	[ɒn]	[straɪf]	,
Lo	**,**	**comfort**	**blooms**	**on**	**pain**	**,**	**and**	**peace**	**on**	**strife**	**,**
洛	，	舒适	花朵	在	疼痛	，	和	和平	在	冲突	，

看哪，痛苦之中孕育着慰藉，纷争之中孕育着和平。

[ænd; ənd]	[geɪn]	[ɒn]	[lɒs]	.
And	**gain**	**on**	**loss**	**.**
和	获得	在	损失	.

亏损中获利。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ?
What is the key to Everlasting Life ?
什么 是 这 钥匙 到 永恒 生活 ?

获得永生的关键是什么?

[ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [krɒs] .
A blood - stained Cross .
一个 血 - 染色 叉 .

沾满鲜血的十字架。

[triːz]
Trees
树木

树木

([fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['henri] [mɪlz] ['ɔːldən])
(For Mrs . Henry Mills Alden)
(为了 太太 . 亨利 米尔斯 奥尔登)

(献给亨利·米尔斯·奥尔登夫人)

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː]
I think that I shall never see
我 思考 那 我 将 绝不 看

我想我永远不会看到

[ə; eɪ]['pəʊɪm] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] .
A poem lovely as a tree .
一个 诗 迷人的 作为 一个 树 .

一首像树一样美丽的诗。

[ə; eɪ] [triː] [huːz] ['hʌŋgri] [maʊθ] [ɪz] [prest]
A tree whose hungry mouth is prest
一个 树 谁 饥饿的 嘴 是 牧师

一棵树,它饥饿的嘴巴张开

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [swiːt] ['fləʊɪŋ] [brest] ;
Against the earth's sweet flowing breast ;
反对 这 地球的 甜的 流动 胸部 ;

迎着大地甘甜流淌的胸怀;

[ə; eɪ] [triː] [ðæt] [lʊks] [æt; ət] [gɒd] [ɔːl] [deɪ] ,
A tree that looks at God all day ,
一个 树 那 看起来 在 上帝 全部 天 ,

一棵整天仰望上帝的树

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] ['liːfi] [ɑːmz] [tuː; tə] [preɪ] ;
And lifts her leafy arms to pray ;
和 电梯 她 绿叶 武器 到 祈祷 ;

她举起绿叶般的双臂祈祷;

[ə; eɪ] [triː] [ðæt] [meɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [weə(r)]
A tree that may in Summer wear
一个 树 那 可能 在 夏天 穿

一棵在夏季可能会穿着的树

[ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['rəubinz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ;
A nest of robins in her hair ;
一个 巢 的 知更鸟 在 她 头发 ;

她的头发上栖息着一群知更鸟;

[ə'pɒn] [huːz] ['bʊzəm] [snəʊ] [hæz; həz] [leɪn] ;
Upon whose bosom snow has lain ;
之上 谁 怀 雪 有 莱恩 ;

雪曾覆盖其胸膛;

[huː] ['ɪntɪmətli] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [reɪn] .
Who intimately lives with rain .
WHO 亲密 生活 和 雨 .

谁与雨水亲密相伴?

['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [fuːlz] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
Poems are made by fools like me ,
诗歌 是 制成 经过 傻瓜 喜欢 我 ,

诗歌是由像我这样的傻瓜创作的。

[bʌt; bət]['əʊnli] [gɒd] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [triː] .
But only God can make a tree .
但 仅有的 上帝 能 制作 一个 树 .

但只有上帝才能创造树木。

[stɑːz]
Stars
星星

星星

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['deɪli] , [es] . [dʒeɪ] .)
(For the Rev . James J . Daly , S . J .)
(为了 这 牧师 . 詹姆斯 J . 戴利 , S . J .)

（献给詹姆斯·J·戴利神父，耶稣会士）

[braɪt] [stɑːz] , ['jeləʊ] [stɑːz] , ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
Bright stars , yellow stars , flashing through the air ,
明亮的 明星 , 黄色的 明星 , 闪烁 通过 这 空气 ,

明亮的星星，黄色的星星，在空中闪烁，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['erənt] [strændz][ɒv; əv] ['leɪdi] ['mɛriz] [heə(r)] ?
Are you errant strands of Lady Mary's hair ?
是 你 错误的 线 的 女士 玛丽的 头发 ?

你们是玛丽小姐飘落的几缕头发吗?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪts] [ðə; ði] ['klaʊdi] [veɪl] [ænd; ənd] [bendz] [daʊn] [θruː] ,
As she slits the cloudy veil and bends down through ,
作为 她 缝隙 这 多云 面纱 和 弯曲 向下 通过 ,

她撕开朦胧的面纱，弯下腰，

[duː; də][juː; jʊ] [fɔːl] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['hev(ə)n] [tuː] ?
Do you fall across her cheeks and over heaven too ?
做 你 落下 穿过 她 脸颊 和 超过 天堂 也 ?

你是否也曾泪洒她的脸颊，甚至飘向天堂?

[geɪ] [stɑːz] , ['lɪt(ə)l] [stɑːz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
Gay stars , little stars , you are little eyes ,
同性恋 明星 , 小的 明星 , 你 是 小的 眼睛 ,

同志明星们，小星星们，你们是小眼睛，

[aɪz] [ɒv; əv]['beɪbi]['eɪndʒəls] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .
Eyes of baby angels playing in the skies .
眼睛 的 婴儿 天使 玩耍 在 这 天空 .

如同小天使在天空中嬉戏的眼睛。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wɪŋd] [tʃaɪld] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] ['meri] [feɪs]
Now and then a winged child turns his merry face
现在 和 然后 一个 有翅膀的 孩子 转弯 他的 欢乐 脸

偶尔，一个长着翅膀的孩子会转过他快乐的脸庞。

[daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wɜːld] — [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] !
Down toward the spinning world — what a funny place !
向下 朝向 这 旋转 世界 — 什么 一个 有趣的 地方 !

向下看去，是旋转的世界——多么有趣的地方啊！

['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] ([kraɪst] [rɪ'siːv] [maɪ][səʊl] !)
Jesus Christ came from the Cross (Christ receive my soul !)
耶稣 基督 来了 从 这 叉 (基督 收到 我的 灵魂 !)

耶稣基督从十字架上下来（基督，请接纳我的灵魂！）

[ɪn] [iːtʃ] ['pɜːfɪkt] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdi] [həʊl] .
In each perfect hand and foot there was a bloody hole .
在 每个 完美的 手 和 脚 那里 曾是 一个 血腥 洞 .

每只完美无瑕的手和脚上都有一个血淋淋的洞。

[fɔː(r)] [greɪt] ['aɪən] [spaɪks] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [red] [ænd; ənd]['nevə(r)][draɪ] ,
Four great iron spikes there were , red and never dry ,
四 伟大的 铁 尖峰 那里 是 , 红色的 和 绝不 干燥 ,

那里有四根巨大的铁钉，鲜红且永不干涸。

['maɪk(ə)l] [plʌkt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Michael plucked them from the Cross and set them in the sky .
迈克尔 拨弦 他们 从 这 叉 和 放 他们 在 这 天空 .

米迦勒将它们从十字架上取下，放到了天上。

[kraɪsts] [truːp] , ['mɛriz] [gɑːd] , [gɑːdz] [əʊn] [men] ,
Christ's Troop , Mary's Guard , God's own men ,
基督的 部队 , 玛丽的 警卫 , 神的 自己的 男人 ,

基督的军队，圣母玛利亚的卫队，上帝的子民，

[drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət] [hel] [ænd; ənd] [straɪk] [ə'gen] .
Draw your swords and strike at Hell and strike again .
画 你的 剑 和 罢工 在 地狱 和 罢工 再次 .

拔出你的剑，向地狱发起攻击，再攻击一次。

['evri] [stiːl] - [bɔːn] [spɑːk] [ðæt] [flaɪz] [weə(r)] [gɑːdz]['bæt(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ,
Every steel - born spark that flies where God's battles are ,
每一个 钢 - 出生 火花 那 苍蝇 在哪里 神的 战斗 是 ,

每一道在上帝战场上燃起的钢铁火花，

['flæʃɪz] [pɑːst][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][stɑː(r)] .
Flashes past the face of God , and is a star .
闪光灯 过去的 这 脸 的 上帝 , 和 是 一个 星星 .

它掠过上帝的面容，成为一颗星辰。

[əʊld]['poʊəts]
Old Poets
老的 诗人

古代诗人

([fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] [kɔːr'tɛz] ['hɑːlədeɪ])
(For Robert Cortez Holliday)
(为了 罗伯特 科尔特斯 霍利迪)

（致罗伯特·科尔特斯·霍利迪）

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst]
If I should live in a forest
如果 我 应该 居住 在 一个 森林

如果我住在森林里

[ænd; ənd] [sliːp] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,
And sleep underneath a tree ,
和 睡觉 下 一个 树 ,

然后睡在树下，

[nəʊ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['ɪmpjədənt] ['sæplɪŋz]
No grove of impudent saplings
不 树林 的 厚颜无耻 树苗

没有一群厚颜无耻的小树苗

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
Would make a home for me .
会 制作 一个 家 为了 我 .

会成为我的家。

[aɪ'd] [gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [əʊks] ['gæðə(r)] ,
I'd go where the old oaks gather ,
ID 去 在哪里 这 老的 橡树 收集 ,

我会去老橡树聚集的地方，

[sə'riːn] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Serene and good and strong ,
安详 和 好的 和 强的 ,

宁静、善良、坚强

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [saɪ] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l]
And they would not sigh and tremble
和 他们 会 不是 叹 和 颤抖

他们不会叹息，也不会颤抖。

[ænd; ənd] [veks] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
And vex me with a song .
和 烦恼 我 和 一个 歌曲 .

用一首歌来激怒我。

[ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pəʊɪt]
The pleasantest sort of poet
这 最令人愉悦的 种类 的 诗人

最令人愉悦的那种诗人

[ɪz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [huz] [əʊld] [ænd; ənd] [waɪz] ,
Is the poet who's old and wise ,
是 这 诗人 谁是 老的 和 明智的 ,

那位诗人是位年长而睿智的人吗?

[wɪð] [æn; ən] [əʊld] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd] ['rɪŋklz]
With an old white beard and wrinkles
和 一个 老的 白色的 胡须 和 皱纹

他满脸白胡子，满脸皱纹

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [əʊld] [aɪz] .
About his kind old eyes .
关于 他的 种类 老的 眼睛 .

他那双慈祥的老眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [jʌŋ] -
For these young flippertigibbets
为了 这些 年轻的 -

对于这些年轻的flippertigibbets

[ə; eɪ] - ['raɪmɪŋ] [ðeə(r)] ['aʊəz] [ə'weɪ]
A - rhyming their hours away
一个 - 押韵 他们的 小时 离开

押韵地消磨时光

[ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] [stɪl] [laɪk] ['ɒnɪst] [men]
They won't be still like honest men
他们 惯于 是 仍然 喜欢 诚实的 男人

他们不会像老实人那样保持沉默

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
And listen to what you say .
和 听 到 什么 你 说 .

听听你自己说的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊɪt] [skriːmz] [fər'evə(r)]
The young poet screams forever
这 年轻的 诗人 尖叫 永远

年轻的诗人永远呐喊

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [seks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;
About his sex and his soul ;
关于 他的 性别 和 他的 灵魂 ；

关于他的性别和他的灵魂；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['lisən] , [ænd; ənd] [sməʊks] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
But the old man listens , and smokes his pipe ,
但 这 老的 男人 听着 ， 和 烟雾 他的 管道 ，

但老人听着，抽起了烟斗。

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪz] [ɪts] [bəʊl] .
And polishes its bowl .
和 抛光 它是 碗 .

然后擦亮它的碗。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] ['poʊəts]
There should be a club for poets
那里 应该 是 一个 俱乐部 为了 诗人

应该成立一个诗人俱乐部。

[huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] [jɪə(r)] .
Who have come to seventy year .
WHO 有 来 到 七十 年 .

他们都已年满七十岁。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] ['drɪŋkɪŋ]
They should sit in a great hall drinking
他们 应该 坐 在 一个 伟大的 大厅 喝

他们应该坐在大厅里喝酒。

[red] [waɪn] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [bɪə(r)] .
Red wine and golden beer .
红色的 葡萄酒 和 金的 啤酒 .

红葡萄酒和金啤。

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʌf(ə)l] [ɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
They would shuffle in of an evening ,
他们 会 洗牌 在 的 一个 晚上 ，

他们会在傍晚时分鱼贯而入，

[iːtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] ,
Each one to his cushioned seat ,
每个 一 到 他的 缓冲 座位 ，

每人回到自己的软垫座位上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['meləʊ] ['tɔːkɪŋ]
And there would be mellow talking
和 那里 会 是 醇厚 说

然后会有轻松愉快的谈话。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [swiːt] .
And silence rich and sweet .
和 沉默 富有的 和 甜的 .

寂静而醇厚甜蜜。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [piːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən]
There is no peace to be taken
那里 是 不 和平 到 是 已采取

没有和平可言。

[wɪð] ['poʊəts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,
With poets who are young ,
和 诗人 WHO 是 年轻的 ，

对于年轻的诗人来说，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːt]
For they worry about the wars to be fought
为了 他们 担心 关于 这 战争 到 是 战斗

因为他们忧虑的是即将发生的战争。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌŋ] .
And the songs that must be sung .
和 这 歌曲 那 必须 是 唱 .

以及那些必须传唱的歌曲。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [nəʊz] [ðæt] [hiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)]
But the old man knows that he's in his chair
但 这 老的 男人 知道 那 他是 在 他的 椅子

但老人知道自己正坐在椅子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːdz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
And that God's on His throne in the sky .
和 那 神的 在 他的 王座 在 这 天空 .

上帝坐在天上的宝座上。

[səʊ] [hiː; hi] [sɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] ['kʌmfət]
So he sits by the fire in comfort
所以 他 坐着 经过 这 火 在 舒适

于是他舒舒服服地坐在火炉旁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lets] [ðə; ði] [wɜːld] [spɪn] [baɪ] .
And he lets the world spin by .
和 他 让我们 这 世界 旋转 经过 .

他任由世界从眼前流逝。

[ˌdelɪkə'tesn]
Delicatessen
熟食

熟食

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ['wɒntən] ['gɒsɪp] [feɪm]
Why is that wanton gossip Fame
为什么 是 那 放肆 闲话 名声

为什么这种肆意传播的八卦会成为名声?

[səʊ] [dʌm] [ə'baʊt] [ðɪs] [mænz] [ə'feəz] ?
So dumb about this man's affairs ?
所以 哑的 关于 这 男人的 事务 ?

你对这个男人的事这么不了解吗?

[waɪ] [duː; də] [wiː; wi] ['tɪtə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Why do we titter at his name
为什么 做 我们 嘻嘻地笑 在 他的 姓名

为什么我们一听到他的名字就窃笑

[huː] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] [weəz] ?
Who come to buy his curious wares ?
WHO 来 到 买 他的 好奇的 商品 ?

谁会来购买他那些奇特的商品呢?

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['wʌndəmənt] .
Here is a shop of wonderment .
这里 是 一个 店铺 的 惊奇 .

这是一家充满奇妙的商店。

[frɒm; frəm] ['evri] [lænd][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ][praɪz] ;
From every land has come a prize ;
从 每一个 土地 有 来 一个 奖 ;

来自四面八方的奖赏;

[rɪtʃ] [s'paɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rient] ,
Rich spices from the Orient ,
富有的 香料 从 这 东方 ,

来自东方的浓郁香料,

[ænd; ənd][fru:t] [ðæt] [nju:] [ɪ'tæliən][skaɪz] ,
And fruit that knew Italian skies ,
和 水果 那 知道 意大利语 天空 ,

还有那些曾沐浴在意大利天空下的水果,

[ænd; ənd] [fɪgz] [ðæt] ['raipən] [baɪ][ðə; ði] [si:]
And figs that ripened by the sea
和 无花果 那 成熟的 经过 这 海

还有海边成熟的无花果

[ɪn]['smɜ:rnə] , [nʌts] [frɒm; frəm] [hɒt] [brə'zɪl] ,
In Smyrna , nuts from hot Brazil ,
在 士麦那 , 坚果 从 热的 巴西 ,

在士麦那，来自炎热的巴西的坚果,

[streɪndʒ]['pʌndʒənt] [mi:ts] [frɒm; frəm] ['dʒɜ:məni] ,
Strange pungent meats from Germany ,
奇怪的 泼辣 肉类 从 德国 ,

来自德国的气味奇特的辛辣肉类,

[ænd; ənd] ['kʌrənts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gri:ʃn] [hɪl] .
And currants from a Grecian hill .
和 醋栗 从 一个 希腊 爬坡道 .

还有来自希腊山丘的葡萄干。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['gʊdli] [θɪŋz]
He is the lord of goodly things
他 是 这 主 的 很好 事物

他是美好事物的主宰

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [mænz]['teɪb(ə)l] [geɪ] ,
That make the poor man's table gay ,
那 制作 这 贫穷的 男人的 桌子 同性恋 ,

那会让穷人的餐桌也变得热闹起来。

[jet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:θ] [nəʊ] ['mɪnstrəl] [sɪŋz]
Yet of his worth no minstrel sings
然而 的 他的 值得 不 吟游诗人 唱歌

然而，没有吟游诗人歌颂他的价值。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [tu:m] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [beɪ] .
And on his tomb there is no bay .
和 在 他的 墓 那里 是 不 湾 .

他的墓碑上没有海湾。

[pə'hæps] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][daɪz] [ʌn'preɪzd] ,
Perhaps he lives and dies unpraised ,
也许 他 生活 和 死亡 未受赞扬的 ,

或许他生前默默无闻，死后也无人称赞。

[ðɪs] ['træfɪkə(r)] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [swi:ts] ,
This trafficker in humble sweets ,
这 贩运者 在 谦逊的 糖果 ,

这位贩卖廉价糖果的商贩,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd]
Because his little shops are raised
因为 他的 小的 商店 是 提高
因为他的小店都建在高处。

[baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] .
By thousands in the city streets .
经过 数千 在 这 城市 街道 .
成千上万的人涌上城市街道。

[jet] [stɑːz] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] [ʃaɪn] ,
Yet stars in greater numbers shine ,
然而 明星 在 更大的 数字 闪耀 ,
然而，数量更多的星星闪耀着光芒。

[ænd; ənd] ['vaiəlits] [ɪn] [m'ɪliənz] [grəʊ] ,
And violets in millions grow ,
和 紫罗兰 在 百万 生长 ,
数以百万计的紫罗兰生长起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [laɪn]
And they in many a golden line
和 他们 在 许多 一个 金的 线
他们在许多金色线条中

[ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] , [æz; əz] ['evri] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [nəʊ] .
Are sung , as every child must know .
是 唱 , 作为 每一个 孩子 必须 知道 .
这些都是孩子们必须知道的歌谣。

[pə'hæps] [feɪm] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['wʌrid] [aɪz] ,
Perhaps Fame thinks his worried eyes ,
也许 名声 思考 他的 担心 眼睛 ,
或许名声认为他忧虑的眼神，

[hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] , [ʃruːd] , [pə'θetɪk] [feɪs] ,
His wrinkled , shrewd , pathetic face ,
他的 皱 , 精明 , 可怜的 脸 ,
他那张满是皱纹、精明而又可怜的脸，

[hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [selz] [ænd; ənd] [baɪz]
His shop , and all he sells and buys
他的 店铺 , 和 全部 他 出售 和 购买
他的店铺，以及他买卖的所有东西

[ɑː(r); ə(r)] ['despərətli] ['kɒmənpleɪs] .
Are desperately commonplace .
是 绝望地 平凡 .
极其常见。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [sɔːd]
Well , it is true he has no sword
出色地 , 它 是 真的 他 有 不 剑
没错，他的确没有剑。

[tuː; tə] ['dæŋg(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['buːtɪd] [niːz] .
To dangle at his booted knees .
到 悬挂 在 他的 已启动 膝盖 .
悬在他穿着靴子的膝盖处。

[hiː; hi] [liːnz] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [slæb] [ɒv; əv] [bɔːd] ,
He leans across a slab of board ,
他 倾斜 穿过 一个 板 的 木板 ,
他俯身越过一块木板，

[ænd; ənd] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd]['slaɪsɪz] [tʃiːz] .
And draws his knife and slices cheese .
和 平局 他的 刀 和 切片 奶酪 .
然后他拔出刀，切起了奶酪。

[hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
He never heard of chivalry ,
他 绝不 听到 的 骑士精神 ,
他从未听说过骑士精神。

[hiː; hi] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][hə'rəʊɪk] [taɪmz] ;
He longs for no heroic times ;
他 长 为了 不 英勇 时代 ;
他并不渴望英雄时代；

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['pɪklz] , ['ɒlɪvz] , [tiː] ,
He thinks of pickles , olives , tea ,
他 思考 的 泡菜 , 橄榄 , 茶 ,
他想到了腌黄瓜、橄榄和茶。

[ænd; ənd] [d'ɒləz] , ['nɪkl] , [sents] [ænd; ənd]['daɪmz] .
And dollars , nickles , cents and dimes .
和 美元 , 镍币 , 分 和 一角硬币 .
还有美元、镍币、美分和角币。

[hɪz; ɪz] [wɜːld] [hæz; həz] ['nærəʊ] [wɔːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ;
His world has narrow walls , it seems ;
他的 世界 有 狭窄的 墙壁 , 它 似乎 ;
他的世界似乎有很窄的界限；

[baɪ] ['kaʊntər] [ɪz][hɪz; ɪz][səʊl] [kən'faɪnd] ;
By counters is his soul confined ;
经过 计数器 是 他的 灵魂 受限 ;
他的灵魂被囚禁在柜台之下；

[hɪz; ɪz] [weəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][həʊps][ænd; ənd] [driːmz] ,
His wares are all his hopes and dreams ,
他的 商品 是 全部 他的 希望 和 梦境 ,
他的商品就是他所有的希望和梦想。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
They are the fabric of his mind .
他们 是 这 织物 的 他的 头脑 .
它们构成了他思想的基石。

[jet] — [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɔː(r)]
Yet — in a room above the store
然而 — 在 一个 房间 多于 这 店铺
然而——在商店楼上的一个房间里

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld]
There is a woman — and a child
那里 是 一个 女士 — 和 一个 孩子
有一个女人——还有一个孩子

['pætə] [dʒʌst] [naʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] ;
Pattered just now across the floor ;
图案 只是 现在 穿过 这 地面 ;
刚才在地板上轻快地跑过；

[ðə; ði] ['ʃɒpmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][smaɪld] .
The shopman looked at him and smiled .
这 店员 看起来 在 他 和 微笑 .
店主看了他一眼，笑了。

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌns][hiː; hi] [θrɪld] [wɪð] [haɪ] [rəʊ'mæns]
For , once he thrilled with high romance
为了 ， 一次 他 激动不已 和 高的 浪漫

他曾一度沉醉于浪漫的激情之中。

[ænd; ənd] [tjuːnd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [vɔɪs] .
And tuned to love his eager voice .
和 调谐 到 爱 他的 渴望的 嗓音 .

并被他热情的声音所吸引。

[laɪk] ['eni] [ˌkævə'lɪə(r)][ɒv; əv] [frɑːns]
Like any cavalier of France
喜欢 任何 骑士 的 法国

就像任何一位法国骑士一样

[hiː; hi] [wuːd] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
He wooed the maiden of his choice .
他 追求 这 少女 的 他的 选择 .

他追求了他心仪的姑娘。

[ænd; ənd] [naʊ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [hɑːt]
And now deep in his weary heart
和 现在 深的 在 他的 厌倦 心

如今，在他疲惫的内心深处

[ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd] [fleɪmz] [ðæt] ['waɪtli] [bɜːn] .
Are sacred flames that whitely burn .
是 神圣 火焰 那 白 烧伤 .

是燃烧时发出洁白光芒的神圣火焰。

[hiː; hi][hæz; həz][ɒv; əv] ['hɛvənz] [greɪs] [ə; eɪ] [pɑːt]
He has of Heaven's grace a part
他 有 的 天 优雅 一个 部分

他蒙受了上天的恩典。

[huː] [lʌvz] , [huː] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [tɜːn] .
Who loves , who is beloved in turn .
WHO 爱 ， WHO 是 心爱 在 转动 .

谁爱谁，谁又被爱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ,
And when the long day's work is done ,
和 什么时候 这 长的 天 工作 是 完毕 ，

当漫长的一天工作结束后，

([haʊ] [sləʊ] [ðə; ði] ['ledn] ['mɪnɪts] [ræn] !)
(How slow the leaden minutes ran !)
(如何 慢的 这 铅灰色 分钟 跑 ！)

（时间过得真慢！）

[həʊm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
Home , with his wife and little son ,
家 ， 和 他的 妻子 和 小的 儿子 ，

在家，和妻子以及年幼的儿子在一起。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] ['hʌkstə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] !
He is no huckster , but a man !
他 是 不 兜售者 ， 但 一个 男人 ！

他不是骗子，而是一个真正的人！

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [grɑːsp][hɪz; ɪz][hænd] ,
And there are those who grasp his hand ,
和 那里 是 那些 WHO 抓牢 他的 手 ，

还有一些人紧紧握住他的手，

[huː] [drɪŋk] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm] [wel] .
Who drink with him and wish him well .
WHO 喝 和 他 和 希望 他 出色地 .

谁与他一同喝酒，并祝他一切顺利。

[əʊ][ɪn][nəʊ][drɪə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnli] [lænd]
O in no drear and lonely land
哦 在 不 凄凉 和 孤独 土地

哦，在一片没有凄凉和孤独的土地上

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [huː] ['ɑːnərz] ['frendʃɪp] [dwel] .
Shall he who honors friendship dwell .
将 他 WHO 荣誉 友谊 住 .

尊重友谊者，方可长居。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] , [huː] [nəʊz]
And in his little shop , who knows
和 在 他的 小的 店铺 , WHO 知道

在他的小店里，谁知道呢?

[wɒt] ['bɪtə(r)] [geɪmz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] ?
What bitter games of war are played ?
什么 苦的 游戏 的 战争 是 玩 ?

战争中上演了哪些残酷的游戏?

[waɪ] , ['deɪli] [ɒn] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] [grəuz]
Why , daily on each corner grows
为什么 , 日常的 在 每个 角落 生长

为什么，每天每个角落都在生长

[ə; eɪ][fəʊ][tuː; tə][rɒb][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] .
A foe to rob him of his trade .
一个 敌人 到 抢 他 的 他的 贸易 .

一个会抢走他生意的敌人。

[hiː; hi] [faɪts] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - [seɪk] ;
He fights , and for his fireside's sake ;
他 战斗 , 和 为了 他的 - 清酒 ;

他奋战，为了他温暖的炉火;

[hiː; hi] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [bred] :
He fights for clothing and for bread :
他 战斗 为了 衣服 和 为了 面包 :

他为衣食而战:

[ðə; ði] [lɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fəʊmən] [meɪk]
The lances of his foemen make
这 长矛 的 他的 敌人 制作

敌人的长矛

[ə; eɪ] ['stiːli] ['heɪləʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
A steely halo round his head .
一个 钢铁般的 光环 圆形的 他的 头 .

他头顶仿佛笼罩着一层钢铁般的光环。

[hiː; hi] [deks] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ['ɑːtfəli] ,
He decks his window artfully ,
他 甲板 他的 窗户 巧妙地 ,

他精心装饰了窗户。

[hiː; hi] ['hæg(ə)l] ['əʊvə(r)] ['pɔːltri] [sʌmz] .
He haggles over paltry sums .
他 讨价还价 超过 微不足道 总和 .

他连微不足道的小钱都要讨价还价。

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [fiːld] [hɪz; ɪz][wɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi]
In this strange field his war must be
在 这 奇怪的 场地 他的 战争 必须 是

在这片陌生的领域，他的战争必定是

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [bləʊz] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['kɒmz] .
And by such blows his triumph comes .
和 经过 这样的 打击 他的 胜利 来 .

而他的胜利正是凭借这样的打击而来。

[wɒt] [ɪf] [nəʊ] ['trʌmpɪt] [saʊndz] [tuː; tə] [kɔːl]
What if no trumpet sounds to call
什么 如果 不 喇叭 声音 到 称呼

如果没有号角声响起，那该怎么办?

[hɪz; ɪz] [ɑːmd] ['liːdʒənz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ?
His armed legions to his side ?
他的 武装 军团 到 他的 边 ?

他麾下的武装军团?

[wɒt] [ɪf] , [tuː; tə][nəʊ][æn'sestrəl] [hɔːl]
What if , to no ancestral hall
什么 如果 , 到 不 祖先的 大厅

如果，没有祖堂呢?

[hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][ɔːl][ə; eɪ] ['vɪktərz] [praɪd] ?
He comes in all a victor's pride ?
他 来 在 全部 一个 胜利者的 自豪 ?

他一副胜利者的骄傲模样?

[ðə; ði] [siːn] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][fɪt][ðə; ði] [diːd] .
The scene shall never fit the deed .
这 场景 将 绝不 合身 这 契据 .

场面永远无法与行为相符。

[grəʊ'teskli] ['wʌndər] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
Grotesquely wonders come to pass .
怪诞地 奇迹 来 到 经过 .

怪诞的奇迹终会发生。

[ðə; ði] [fuːl] [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [æn; ən]['ærəb] [stiːd]
The fool shall mount an Arab steed
这 傻子 将 山 一个 阿拉伯 骏马

愚人将骑上阿拉伯骏马

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [raɪd] [ə'pɒn] [æn; ən] [æs] .
And Jesus ride upon an ass .
和 耶稣 骑 之上 一个 屁股 .

耶稣骑着驴。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [həʊm] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [waɪf]
This man has home and child and wife
这 男人 有 家 和 孩子 和 妻子

这个男人有家、有孩子、有妻子。

[ænd; ənd]['bæt(ə)l] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] .
And battle set for every day .
和 战斗 放 为了 每一个 天 .

每天都有战斗。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [gɒd] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] ;
This man has God and love and life ;
这 男人 有 上帝 和 爱 和 生活 ;

这个人拥有上帝、爱和生命;

[ðiːz] [stænd] , [ɔːl] [els] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] .
These stand , all else shall pass away .
这些 站立 , 全部 别的 将 经过 离开 .

这些将永存，其他一切都将消逝。

[əʊ] ['kɑːpəntə(r)] [ɒv; əv] ['næzərəθ] ,
O Carpenter of Nazareth ,
哦 木匠 的 拿撒勒 ,

拿撒勒的木匠啊，

[huːz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [meɪd] ,
Whose mother was a village maid ,
谁 母亲 曾是 一个 村庄 女佣 ,

她的母亲是村里的女佣，

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] , [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [bləʊ] ['aʊə(r)] [breθ]
Shall we , Thy children , blow our breath
将 我们 , 你的 孩子们 , 吹 我们的 气息

我们，你的孩子们，是否该吹响我们的气息？

[ɪn] [skɔːn] [ɒn] ['eni] ['hʌmb(ə)l] [treɪd] ?
In scorn on any humble trade ?
在 轻蔑 在 任何 谦逊的 贸易 ?

鄙视任何卑微的行业？

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] ['aʊə(r)] ['fuːlɪʃnəs]
Have pity on our foolishness
有 遗憾 在 我们的 愚蠢

请怜悯我们的愚蠢

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [aɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː]
And give us eyes , that we may see
和 给 我们 眼睛 , 那 我们 可能 看

赐给我们眼睛，使我们能够看见

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] - ['klʌmzi] [dres]
Beneath the shopman's clumsy dress
下面 这 - 笨拙 裙子

在店员笨拙的衣着下

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] !
The splendor of humanity !
这 辉煌 的 人类 !

人类的伟大！

['sɜːvənt] [gɜːl] [ænd; ənd] ['grəusəz] [bɔɪ]
Servant Girl and Grocer's Boy
仆人 女孩 和 杂货店 男生

女佣和杂货店男孩

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] - [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] : " [əʊ] , [juː; jʊ] [kɪd] !
Her lips ' remark was : " Oh , you kid !
她 嘴唇 - 评论 曾是 : " 哦 , 你 孩子 !

她嘴唇翕动着说道：“哦，你这孩子！”

" [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [spəʊk] [ðʌs] ([ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd]) :
" Her soul spoke thus (I know it did) :
" 她 灵魂 辐 因此 (我 知道 它 做过) :

“她的灵魂如此诉说（我知道它确实如此）:”

" [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [relmz] [ɒv; əv] ['endləs] [dʒɔɪ] ,
" O king of realms of endless joy ,
" 哦 国王 的 领域 的 无尽的 喜悦 ,

“哦，无尽欢乐之国的君王，

[maɪ] [əʊn] , [maɪ]['gəʊldən] ['grəusəz] [bɔɪ] ,
My own , my golden grocer's boy ,
我的 自己的 , 我的 金的 杂货店 男生 ,

我自己的，我金童般的杂货店男孩，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [fɔːst] [tuː; tə] [dwel]
I am a princess forced to dwell
我 是 一个 公主 强制 到 住

我是一位被迫居住的公主

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kɪtʃɪn] [sel] ,
Within a lonely kitchen cell ,
之内 一个 孤独 厨房 细胞 ,

在一间孤零零的厨房牢房里，

[waɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd]
While you go dashing through the land
尽管 你 去 帅气 通过 这 土地

当你飞驰穿过这片土地时

[wɪð] ['lʌvlinəs] [ɒn] ['evri] [hænd] .
With loveliness on every hand .
和 可爱 在 每一个 手 .

处处充满美好。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪs(ə)l] [straɪks] [maɪ]['iːgə(r)] [ɪəz]
Your whistle strikes my eager ears
你的 哨 罢工 我的 渴望的 耳朵

你的哨声传入我急切的耳中

[laɪk] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪərɪŋ] [sfɪrz] .
Like music of the choiring spheres .
喜欢 音乐 的 这 合唱 球体 .

如同天体合唱的音乐。

[ðə; ði] ['maɪti] [ɜːθ] [grəuz] [feɪnt] [ænd; ənd] [riːlz]
The mighty earth grows faint and reels
这 强大的 地球 生长 头晕的 和 卷轴

强大的地球变得虚弱，摇晃不定。

[bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['wægən] [wiːlz] .
Beneath your thundering wagon wheels .
下面 你的 雷鸣 车皮 车轮 .

在你轰鸣的马车轮下。

[haʊ] ['kiːnli] , ['perələsli] [swiːt]
How keenly , perilously sweet
如何 敏锐地 , 危险地 甜的

多么甜蜜，多么危险的甜蜜

[tuː; tə] [klɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] ['sweɪɪŋ] [siːt] !
To cling upon that swaying seat !
到 黏着 之上 那 摇晃 座位 !

紧紧抓住那摇晃的座位！

[haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [huː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd]
How happy she who by your side
如何 快乐的 她 WHO 经过 你的 边

她多么高兴，她就在你身边。

[meɪ] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv] [ðæt] [raɪd] !
May share the splendors of that ride !
可能 分享 这 辉煌 的 那 骑 !

愿与您一同分享那段旅程的精彩！

[ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [maɪ][hænd]
Ah , if you will not take my hand
啊 , 如果 你 将要 不是 拿 我的 手

啊，如果你不肯牵我的手

[ænd; ənd][beə(r)][ˌem 'iː] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði][lænd] ,
And bear me off across the land ,
和 熊 我 离开 穿过 这 土地 ,

带我穿越这片土地，

[ðen] , ['trævələ(r)][frɒm; frəm] ['ɑːkədi] ,
Then , traveller from Arcady ,
然后 , 游客 从 阿卡迪 ,

然后，来自阿卡迪的旅行者

[rɪ'meɪn] [ə'waɪl] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .
Remain awhile and comfort me .
保持 一会儿 和 舒适 我 .

请留下来陪陪我。

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['meɪdn] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd]
What other maiden can you find
什么 其他 少女 能 你 寻找

你还能找到其他什么少女?

[səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd][kaɪnd] ?
So young and delicate and kind ?
所以 年轻的 和 精美的 和 种类 ?

如此年轻、娇弱、善良?

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps] - [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] : " [əʊ] , [juː; jʊ][kɪd] !
" Her lips ' remark was : " Oh , you kid !
" 她 嘴唇 - 评论 曾是 : " 哦 , 你 孩子 !

"她的嘴唇仿佛在说:'哦，你这孩子！'

" [hɜː(r); hə(r)][səʊl] [spəʊk] [ðʌs] ([ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]) .
" Her soul spoke thus (I know it did) .
" 她 灵魂 辐 因此 (我 知道 它 做过) .

"她的灵魂如此诉说（我知道它确实如此)。

[welθ]
Wealth
财富

财富

([fɔː(r); fə(r)][ə'laɪn])
(For Aline)
(为了 艾琳)

(致艾琳)

[frɒm; frəm] [wɒt] [əʊld]['bæləd] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [rɪtʃ] [freɪm]
From what old ballad , or from what rich frame
从 什么 老的 民谣 , 或者 从 什么 富有的 框架

出自哪首古老的民谣，或是哪套丰富的框架

[dɪd][juː; jʊ] [dɪ'send] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [ɜːθ] ?
Did you descend to glorify the earth ?
做过 你 下降 到 荣耀 这 地球 ?

你降临人间是为了荣耀大地吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['tʃɔːsərz] ['sɪŋɪŋ] [bʊk] [juː; jʊ] [keɪm] ?
Was it from Chaucer's singing book you came ?
曾是 它 从 乔叟的 歌唱 书 你 来了 ?

你是从乔叟的歌谣集里来的吗?

[ɔː(r)][dɪd] [wɑːtoʊz] [smɔːl] ['brʌʃɪz] [gɪv] [juː; jʊ] [bɜːθ] ?
Or did Watteau's small brushes give you birth ?
或者 做过 瓦托的 小的 刷子 给 你 出生 ?

还是华托的小画笔让你诞生的?

['nʌθɪŋ] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz] [ðæt] [slaɪt] [hænd]
Nothing so exquisite as that slight hand
没有什么 所以 精美的 作为 那 轻微 手

没有什么比那灵巧的手法更精妙了。

[kʊd; kəd] ['ræfeɪəl] [ɔː(r)][ˌliːə'nɑːdəʊ] [treɪs] .
Could Raphael or Leonardo trace .
可以 拉斐尔 或者 莱昂纳多 痕迹 .

拉斐尔或达芬奇能否追溯到

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði]['poʊəts] [nəʊ] [ɪn] ['feərilænd]
Nor could the poets know in Fairyland
也不 可以 这 诗人 知道 在 仙境

仙境中的诗人也无法知晓。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪrɪk] [feɪs] .
The changing wonder of your lyric face .
这 变化 想知道 的 你的 歌词 脸 .

你那充满诗意的脸上，变幻莫测的神情。

[ai] [wʊd] [pə'zes] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] ,
I would possess a host of lovely things ,
我 会 具有 一个 主持人 的 迷人的 事物 ,

我将拥有许多美好的事物，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [dʒɔɪz] [meɪ] [nɒt][biː; bi] .
But I am poor and such joys may not be .
但 我 是 贫穷的 和 这样的 喜悦 可能 不是 是 .

但我贫穷，可能无法享受这样的快乐。

[səʊ][gɒd] [huː] [lɪfts][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['hʌmblz] [kɪŋz]
So God who lifts the poor and humbles kings
所以 上帝 WHO 电梯 这 贫穷的 和 谦卑 国王

所以，上帝高举穷人，谦卑君王。

[sent] ['lʌvlinəs] [ɪt'self][tuː; tə] [dwel] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Sent loveliness itself to dwell with me .
发送 可爱 本身 到 住 和 我 .

赐予我至美，与我同在。

['mɑːtɪn]
Martin
马丁

马丁

[wen] [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [men] ,
When I am tired of earnest men ,
什么时候 我 是 疲劳的 的 认真 男人 ,

当我厌倦了认真的人，

[ɪn'tens] [ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['klevə(r)] ,
Intense and keen and sharp and clever ,
激烈的 和 敏锐的 和 锋利的 和 聪明的 ,

热情、敏锐、精明、聪明

[pə'sjuːɪŋ] [feɪm] [wɪð] [brʌʃ] [ɔː(r)][pen]
Pursuing fame with brush or pen
追求 名声 和 刷子 或者 笔

以笔墨追逐名利

[ɔː(r)] ['kaʊntɪŋ] ['met(ə)l] [dɪsks] [fər'evə(r)] ,
Or counting metal disks forever ,
或者 计数 金属 磁盘 永远 ,

或者永远数着金属圆盘，

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊlænd]
Then from the halls of Shadowland
然后 从 这 大厅 的 暗影之地

然后从暗影界的殿堂而来

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['trækləs] ['pɜːp(ə)l] [siː]
Beyond the trackless purple sea
超过 这 无轨 紫色的 海

在茫茫紫色的大海之外

[əʊld] ['mɑːrtɪnz] [gəʊst] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [stænd]
Old Martin's ghost comes back to stand
老的 马丁的 鬼 来 后退 到 站立

老马丁的鬼魂回来了，伫立在那里。

[bɪ'saɪd] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Beside my desk and talk to me .
旁 我的 桌子 和 讲话 到 我 .

到我桌子旁边来跟我说话。

[stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [peɪl] [feɪs]
Still on his delicate pale face
仍然 在 他的 精美的 苍白 脸

依然停留在他那苍白精致的脸上

[ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [θɪn] [smaɪl] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] ,
A quizzical thin smile is showing ,
一个 疑惑的 薄的 微笑 是 显示 ,

脸上浮现出一丝疑惑的淡淡微笑。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋkld] [laɪk] [faɪn] [leɪs] ,
His cheeks are wrinkled like fine lace ,
他的 脸颊 是 皱 喜欢 美好的 蕾丝 ,

他的脸颊布满了皱纹，像精致的蕾丝一样。

[hɪz; ɪz] [kaɪnd] [bluː] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] .
His kind blue eyes are gay and glowing .
他的 种类 蓝色的 眼睛 是 同性恋 和 发光 .

他那双温柔的蓝眼睛明亮而闪耀。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] - [hjuːd] [krə'væt] ,
He wears a brilliant - hued cravat ,
他 穿着 一个 杰出的 - 有色 领结 ,

他戴着一条颜色鲜艳的领巾，

[ə; eɪ] [suːt] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [sɒft] [greɪ] [heə(r)] ,
A suit to match his soft grey hair ,
一个 套装 到 匹配 他的 柔软的 灰色的 头发 ,

一套与他柔顺灰发颜色相衬的西装

[ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] [stɪk] , [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [hæt] ,
A rakish stick , a knowing hat ,
一个 浪荡子 戳 , 一个 会心 帽子 ,

一根时髦的手杖，一顶时髦的帽子，

[ə; eɪ] ['mænə(r)] [blaɪð] [ænd; ənd] [ˌdebə'neə(r)] .
A manner blithe and debonair .
一个 方式 快乐的 和 风度翩翩 .

举止轻快潇洒。

[haʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['ɔːlweɪz] [njuː]
How good that he who always knew
如何 好的 那 他 WHO 总是 知道

真好，他一直都知道

[ðæt] ['biːɪŋ] ['lʌvli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['djuːti] ,
That being lovely was a duty ,
那 存在 迷人的 曾是 一个 责任 ，

美丽是一种责任。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gəʊld] [hɔːlz] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [θruː]
Should have gold halls to wander through
应该 有 金子 大厅 到 漫步 通过

应该有金碧辉煌的大厅供人漫步。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [ɪn'hæbɪt] ['bjuːti] .
And should himself inhabit beauty .
和 应该 他自己 居住 美丽 .

他本身就应该拥有美。

[haʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ʌn'selfɪʃ] [wei]
How like his old unselfish way
如何 喜欢 他的 老的 无私 方式

多么像他以前那种无私的方式啊

[tuː; tə] [liːv] [ðəʊz] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['splendɪd] [mɜːθ]
To leave those halls of splendid mirth
到 离开 那些 大厅 的 灿烂 欢笑

离开那些充满欢乐的殿堂

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðəʊz] [kən'demd] [tuː; tə] [steɪ]
And comfort those condemned to stay
和 舒适 那些 谴责 到 停留

并安慰那些注定要留下的人

[ə'pɒn] [ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] [ɜːθ] .
Upon the dull and sombre earth .
之上 这 乏味的 和 阴沉 地球 .

在这片沉闷而阴暗的土地上。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːsk] : " [wɒt] ['kruːəl] [tʃɑːns]
Some people ask : " What cruel chance
一些 人们 问 : " 什么 残忍的 机会

有人会问：“多么残酷的机会啊！”

[meɪd] ['mɑːrtɪnz] [laɪf] [səʊ] [sæd] [ə; eɪ] ['stɔːri] ?
Made Martin's life so sad a story ?
制成 马丁的 生活 所以 伤心 一个 故事 ?

马丁的一生为何如此悲惨?

" ['mɑːtɪn] ?
" Martin ?
" 马丁 ?

“马丁？”

[waɪ] , [hiː; hi] [eks'heil] [rəʊ'mæns] ,
Why , he exhaled romance ,
为什么 , 他 呼气 浪漫 ,

他轻声吐出一口浪漫的气息。

[ænd; ənd] [wɔː(r)] [æn; ən] ['əʊvəkəʊt] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
And wore an overcoat of glory .
和 穿着 一个 大衣 的 荣耀 .

他身披荣耀的外衣。

[ə; eɪ] [flek] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
A fleck of sunlight in the street ,
一个 斑点 的 阳光 在 这 街道 ,

街上洒下一缕阳光，

[ə; eɪ] [hɔːs] , [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [smaɪld] ,
A horse , a book , a girl who smiled ,
一个 马 , 一个 书 , 一个 女孩 WHO 微笑 ,

一匹马，一本书，一个微笑的女孩，

[sʌtʃ] ['vɪʒnz] [meɪd] [iːtʃ] ['məʊmənt] [swiːt]
Such visions made each moment sweet
这样的 愿景 制成 每个 片刻 甜的

这样的景象让每一刻都变得甜蜜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'septɪv] ['eɪnʃənt] [tʃaɪld] .
For this receptive ancient child .
为了 这 接受 古老的 孩子 .

献给这位善于接受新事物的古老孩童。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld]['mɑːrtɪnz][lɒt]
Because it was old Martin's lot
因为 它 曾是 老的 马丁的 很多

因为那是老马丁的地盘。

[tuː; tə][biː; bi] , [nɒt] [meɪk] , [ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
To be , not make , a decoration ,
到 是 , 不是 制作 , 一个 装饰 ,

要成为装饰品，而不是制造装饰品。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [skɔːn] [hɪm] , ['hævɪŋ] [nɒt]
Shall we then scorn him , having not
将 我们 然后 轻蔑 他 , 拥有 不是

那么，我们难道应该鄙视他吗?

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ?
His genius of appreciation ?
他的 天才 的 欣赏 ?

他那卓越的鉴赏力?

[rɪtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [hiː; hi][gɒt][ænd; ənd] [geɪv] ;
Rich joy and love he got and gave ;
富有的 喜悦 和 爱 他 得到 和 给予 ;

他获得了丰富的快乐和爱，也给予了它们;

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['meri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dres] ;
His heart was merry as his dress ;
他的 心 曾是 欢乐 作为 他的 裙子 ;

他心情愉悦，就像他身上的穿着一样;

[paɪl]['lɒrəl, 'lɔː-][riːðz; riːθs][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [greɪv]
Pile laurel wreaths upon his grave
桩 月桂树 花圈 之上 他的 严重

在他的坟墓上堆放月桂花圈

[huː] [dɪd][nɒt][geɪn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] , [sək'ses] !
Who did not gain , but was , success !
WHO 做过 不是 获得 , 但 曾是 , 成功 !

谁没有获得成功，反而获得了成功!

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [haʊs]
The Apartment House
这 公寓 房子

公寓楼

[sɪ'vɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɑːk] [ɒv; əv] [skaɪ]
Severe against the pleasant arc of sky
严重 反对 这 令人愉快的 弧 的 天空

与宜人的天空弧线形成鲜明对比的是，这里却十分严峻。

[ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [bɒks] [ɪz] ['kruːəli] [dɪ'spleɪd] .
The great stone box is cruelly displayed .
这 伟大的 石头 盒子 是 残酷地 显示 .

巨大的石箱被残忍地展示着。

[ðə; ði] [striːt] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['drɪəri] [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃeɪd] ,
The street becomes more dreary from its shade ,
这 街道 变成 更多的 凄凉 从 它是 阴影 ,

街道因树荫而显得更加阴沉。

[ænd; ənd] ['veɪgrənt] ['briːzɪz] [tʌtʃ] [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] [daɪ] .
And vagrant breezes touch its walls and die .
和 流浪汉 微风 触碰 它是 墙壁 和 死 .

飘忽不定的微风拂过它的墙壁，然后消逝。

[hɪə(r)] ['sʌlən] [kən'vɪkts] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] [mait] [laɪ] ,
Here sullen convicts in their chains might lie ,
这里 忧郁 罪犯 在 他们的 链条 可能 说谎 ,

这里或许躺着一些戴着镣铐、闷闷不乐的囚犯。

[ɔː(r)] [sleɪvz] [tɔɪl] ['dʌmli] [æt; ət] [sʌm; səm] ['drɪəri] [treɪd] .
Or slaves toil dumbly at some dreary trade .
或者 奴隶 辛劳 默默地 在 一些 凄凉 贸易 .

或者奴隶们默默地从事着一些枯燥乏味的行业。

[haʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['fɒli] [ɪz] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [meɪd]
How worse than folly is their labor made
如何 更糟 比 蠢事 是 他们的 劳动 制成

他们的劳动比愚蠢还要糟糕得多。

[huː] [kleft] [ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [ðɪs] [mait] [raɪz] [ɒn] [haɪ] !
Who cleft the rocks that this might rise on high !
WHO 裂 这 岩石 那 这 可能 上升 在 高的 !

谁劈开岩石，使它得以高耸入云！

[jet] , [æz; əz] [ai] [lʊk] , [ai] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs]
Yet , as I look , I see a woman's face
然而 , 作为 我 看 , 我 看 一个 女性的 脸

然而，当我看向别处时，我看到的是一张女人的脸。

[gliːm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːt] .
Gleam from a window far above the street .
闪耀 从 一个 窗户 远的 多于 这 街道 .

从街道上方高处的窗户里透出光芒。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [hoʊmz] , [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [pleɪs] ,
This is a house of homes , a sacred place ,
这 是 一个 房子 的 房屋 , 一个 神圣 地方 ,

这是一座家园，一个神圣的地方，

[baɪ] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [meɪd] [dɪ'vaɪnli] [swiːt] .
By human passion made divinely sweet .
经过 人类 热情 制成 神圣地 甜的 .

人类的热情造就了神圣的甜蜜。

[haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [θril] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [greɪs]
How all the building thrills with sudden grace
如何 全部 这 建筑 刺激 和 突然 优雅

整栋建筑都因突如其来的优雅而颤动

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[ɒv; əv]	['lʌvz]	['ɡəʊldən]	[fiːt]	!
Beneath	**the**	**magic**	**of**	**Love's**	**golden**	**feet**	**!**
下面	这	魔法	的	爱的	金的	脚	!

在爱的金色足迹下！

[æz; əz]	[wɪndz; waɪndz]	[ðæt]	[bləʊ]	[ə'ɡenst]	[ə; eɪ]	[stɑː(r)]
As	**Winds**	**That**	**Blow**	**Against**	**A**	**Star**
作为	风	那	吹	反对	一个	星星

如同逆风吹拂星辰

(	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'laɪn]	)
(	**For**	**Aline**	**)**
(	为了	艾琳	)

（致艾琳）

[naʊ]	[baɪ]	[wɒt]	[wɪm]	[ɒv; əv]	['wɒntən]	[tʃɑːns]
Now	**by**	**what**	**whim**	**of**	**wanton**	**chance**
现在	经过	什么	一时兴起	的	放肆	机会

现在，这究竟是出于何种任性的偶然呢?

[duː; də]	['reɪdiənt]	[aɪz]	[nəʊ]	['sɒmbə(r)]	[deɪz]	?
Do	**radiant**	**eyes**	**know**	**sombre**	**days**	**?**
做	辐射状	眼睛	知道	阴沉	天	?

明亮的双眸也会有阴郁的日子吗?

[ænd; ənd]	[fiːt]	[ðæt]	[ʃɒd]	[ɪn]	[lait]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɑːns]
And	**feet**	**that**	**shod**	**in**	**light**	**should**	**dance**
和	脚	那	鞋子	在	光	应该	舞蹈

穿着轻盈鞋子的双脚应该翩翩起舞

[wɔːk]	['wɪəri]	[ænd; ənd]	[lə'bɔːriəs]	[weɪz]	?
Walk	**weary**	**and**	**laborious**	**ways**	**?**
走	厌倦	和	费力的	方式	?

走的是疲惫而艰辛的路吗?

[bʌt; bət]	[reɪz]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	,	[waɪt]	[ænd; ənd]	[həʊl]	,
But	**rays**	**from**	**Heaven**	**,**	**white**	**and**	**whole**	**,**
但	射线	从	天堂	,	白色的	和	所有的	,

但来自天堂的光芒，洁白而完整，

[meɪ]	['penətreɪt]	[ðə; ði]	[gluːm]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	;
May	**penetrate**	**the**	**gloom**	**of**	**earth**	**;**
可能	穿透	这	愁云	的	地球	;

或许能穿透大地的黑暗；

[ænd; ənd]	[tɪəz]	[bʌt; bət]	['nʌrɪʃ]	,	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[səʊl]	,
And	**tears**	**but**	**nourish**	**,**	**in**	**your**	**soul**	**,**
和	眼泪	但	滋养	,	在	你的	灵魂	,

眼泪只会滋养你的灵魂。

[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[sə'lestiəl]	[mɜːθ]	.
The	**glory**	**of**	**celestial**	**mirth**	**.**
这	荣耀	的	天体	欢笑	.

天国欢乐的荣光。

[ðə; ði]	[dɑːts]	[ɒv; əv]	[tɔɪl]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊ]	,	[sent]
The	**darts**	**of**	**toil**	**and**	**sorrow**	**,**	**sent**
这	飞镖	的	辛劳	和	悲哀	,	发送

辛劳与悲伤的飞镖，送来

[ə'genst]	[jɔː(r); jə(r)]	['piːsf(ə)l]	['bjuːti]	,	[ɑː(r); ə(r)]
Against	**your**	**peaceful**	**beauty**	**,**	**are**
反对	你的	和平	美丽	,	是

与你宁静的美丽形成鲜明对比的是

[æz; əz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɪmpətənt]
As foolish and as impotent
作为 愚蠢 和 作为 阳痿

愚蠢而无能

[æz; əz] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .
As winds that blow against a star .
作为 风 那 吹 反对 一个 星星 .

如同吹向星辰的风。

[ˌes 'tiː] . ['lɒrəns]
St . Laurence
英石 . 劳伦斯

圣劳伦斯

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['vætɪkən]
Within the broken Vatican
之内 这 破碎的 教廷

在破碎的梵蒂冈内部

[ðə; ði] ['məːdə] [pəʊp] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ded] .
The murdered Pope is lying dead .
这 被谋杀 教皇 是 说谎 死的 .

遇刺身亡的教皇已经躺在地上。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [və'lɪəriən]
The soldiers of Valerian
这 士兵 的 瓦莱里安

瓦莱里安的士兵

[ðeə(r)] ['iːv(ə)l] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [wet] [ænd; ənd] [red] .
Their evil hands are wet and red .
他们的 邪恶的 双手 是 湿的 和 红色的 .

他们邪恶的双手又湿又红。

[ˌʌn'ɑːmd] , [ˌʌn'muːvd] , [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [weɪts] ,
Unarmed , unmoved , St . Laurence waits ,
徒手 , 不动 , 英石 . 劳伦斯 等待 ,

圣劳伦斯手无寸铁，纹丝不动，静静等待。

[hɪz; ɪz] ['kæsək] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [meɪl] .
His cassock is his only mail .
他的 袮 是 他的 仅有的 邮件 .

他的法衣就是他唯一的衣物。

[ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [hel] [hæv; həv] [bɜːst] [ðə; ði] ['geɪts] ,
The troops of Hell have burst the gates ,
这 军队 的 地狱 有 爆裂 这 大门 ,

地狱大军已经冲破了大门，

[bʌt; bət] [kraɪst] [ɪz] [lɔːd] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] .
But Christ is Lord , He shall prevail .
但 基督 是 主 , 他 将 占上风 .

但基督是主，他必胜。

[ðeɪ] [hæv; həv] [in'kʌmpəs] [hɪm] [wɪð] [stiːl] ,
They have encompassed him with steel ,
他们 有 包括 他 和 钢 ,

他们用钢铁将他包围起来。

[ðeɪ] [spɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [feɪs] ,
They spit upon his gentle face ,
他们 吐 之上 他的 温和的 脸 ,

他们朝他温和的脸上吐唾沫，

[hiː; hi] [smaɪlz] [ænd; ənd] [bliːdz] , [nɔː(r)] [wɪl] [rɪ'viːl]
He smiles and bleeds , nor will reveal
他 微笑 和 出血 , 也不 将要 揭示

他面带微笑，鲜血淋漓，却始终不愿透露

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] - [pleɪs] .
The Church's hidden treasure - place .
这 教会的 隐 宝藏 - 地方 .

教会的秘密宝库。

[ɑː] , ['feɪθf(ə)l] ['stjuːəd] , ['wɜːði] [naɪt] ,
Ah , faithful steward , worthy knight ,
啊 , 忠实 管家 , 值得 骑士 ,

啊，忠诚的管家，英勇的骑士！

[wel] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] .
Well hast thou done .
出色地 哈斯特 你 完毕 .

你做得很好。

[bɪ'həʊld] [ðaɪ] [fiː] !
Behold thy fee !
看哪 你的 费用 !

瞧瞧你的报酬！

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] [fɔːt] [ðə; ði] ['gʊdli] [faɪt]
Since thou hast fought the goodly fight
自从 你 哈斯特 战斗 这 很好 斗争

既然你已经打赢了这场美好的仗

[ə; eɪ] ['mɑːrtərz] [deθ] [ɪz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
A martyr's death is fixed for thee .
一个 殉道者的 死亡 是 固定的 为了 你 .

殉道者的命运已为你注定。

[ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [beə(r)]
St . Laurence , pray for us to bear
英石 . 劳伦斯 , 祈祷 为了 我们 到 熊

圣劳伦斯，请为我们祈祷，让我们承受这一切。

[ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] ['glɔːrifai] [ðaɪ] [neɪm] .
The faith which glorifies thy name .
这 信仰 哪个 荣耀 你的 姓名 .

荣耀你名的信仰。

[ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ʃeə(r)]
St . Laurence , pray for us to share
英石 . 劳伦斯 , 祈祷 为了 我们 到 分享

圣劳伦斯，请为我们祈祷，愿我们分享

[ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] ['lʌvz] [kən'sjuːmɪŋ] [fleɪm] .
The wounds of Love's consuming flame .
这 伤口 的 爱的 消费 火焰 .

爱情烈焰灼烧留下的伤痕。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt] [huː] [kɪld] [hɪm'self]
To A Young Poet Who Killed Himself
到 一个 年轻的 诗人 WHO 被杀 他本人

致一位自杀的年轻诗人

[wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [laɪf] [ə; eɪ] [speɪs]
When you had played with life a space
什么时候 你 有 玩 和 生活 一个 空间

当你玩弄生命，拥有一个空间

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [drɪŋk] [ænd; ənd] [lʌst] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
And made it drink and lust and sing ,
和 制成 它 喝 和 欲望 和 唱歌 ,

并让它喝酒、发情、唱歌，

[juː; jʊ] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː] [gɑːdz] [feɪs]
You flung it back into God's face
你 扔 它 后退 进入 神的 脸

你把它扔回了上帝的脸上。

[ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [θɪŋ] .
And thought you did a noble thing .
和 想法 你 做过 一个 高贵 事物 .

而且你还觉得你做了件高尚的事。

" [ləʊ] , [ai] [hæv; həv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] , " [juː; jʊ] [sed] ,
" Lo , I have lived and loved , " you said ,
" 洛 , 我 有 居住地 和 喜爱 , " 你 说 ,

"你看，我曾活过，也曾爱过，"你说。

" [ænd; ənd] [sʌŋ] [tuː; tə] [fuːlz] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] .
" And sung to fools too dull to hear me .
" 和 唱 到 傻瓜 也 乏味的 到 听到 我 .

"唱给那些愚钝到听不见的傻瓜听。"

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈgrɑːsi] [bed]
Now for a cool and grassy bed
现在 为了 一个 凉爽的 和 草丛 床

现在该去睡一张凉爽的草地床了。

[wɪð] [ˈvaiəlits] [ɪn] [ˈblɒsəm] [nɪə(r)] [ˌem ˈiː] .
With violets in blossom near me .
和 紫罗兰 在 开花 靠近 我 .

我身边的紫罗兰盛开了。

" [wel] , [rest] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪəri] [fiːt] ,
" Well , rest is good for weary feet ,
" 出色地 , 休息 是 好的 为了 厌倦 脚 ,

"休息对疲惫的双脚有好处。"

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [greɪt] [praɪz] ;
Although they ran for no great prize ;
虽然 他们 跑 为了 不 伟大的 奖 ;

虽然他们参赛并非为了赢得什么大奖；

[ænd; ənd] [ˈvaiəlits] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [swiːt] ,
And violets are very sweet ,
和 紫罗兰 是 非常 甜的 ,

紫罗兰花非常甜美。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
Although their roots are in your eyes .
虽然 他们的 根 是 在 你的 眼睛 .

虽然它们的根源在于你的眼中。

[bʌt; bət] [hɑːk] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [ˈɜːθwɜːm] [seɪ]
But hark to what the earthworms say
但 听着 到 什么 这 蚯蚓 说

但听听蚯蚓怎么说

[huː] [ʃeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌdi] [ˈheɪv(ə)n] :
Who share with you your muddy haven :
WHO 分享 和 你 你的 浑 避风港 :

谁与你共享这片泥泞的避风港：

" [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ɒn] — [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] .
" The fight was on — you ran away .
" 这 斗争 曾是 在 — 你 跑 离开 .

“战斗已经开始了——你却逃跑了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] .
You are a coward and a craven .
你 是 一个 懦夫 和 一个 懦夫 .

你是个懦夫，是个胆小鬼。

" [ðə; ði] [rʌg] [ɪz] ['ruːɪnd] [weə(r)] [juː; jʊ] [bled] ;
" The rug is ruined where you bled ;
" 这 小地毯 是 毁坏 在哪里 你 出血 ;

“你流血的地方把地毯弄脏了;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɜːti] [wei] [tuː; tə][daɪ] !
It was a dirty way to die !
它 曾是 一个 肮脏的 方式 到 死 !

死得太惨了!

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hed]
To put a bullet through your head
到 放 一个 子弹 通过 你的 头

一枪爆头

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] ['wʊmən] [kraɪ] !
And make a silly woman cry !
和 制作 一个 愚蠢的 女士 哭 !

把一个傻女人弄哭!

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][veks][ðə; ði] ['meri] [stɑːz]
You could not vex the merry stars
你 可以 不是 烦恼 这 欢乐 明星

你无法激怒快乐的星星。

[nɔː(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] [hiːd] [juː; jʊ] , [ded] [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] .
Nor make them heed you , dead or living .
也不 制作 他们 注意 你 , 死的 或者 活的 .

既不要让他们听从你的话，无论是死人还是活人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

树，以及其他诗歌(Trees, and Other Poems)
第2/2页

[nɒt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['pjuːni] ['æŋgə(r)] [mɑːz]
Not all your puny anger mars
不是 全部 你的 弱小 愤怒 火星

你那点微不足道的愤怒并非都能化为乌有

[gɑːdz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fə'gɪvɪŋ] .
God's irresistible forgiving .
神的 无法抗拒 宽恕 .

上帝无可抗拒的宽恕。

" [jes] , [gɒd] [fə'giv] [ænd; ənd] [men] [fə'get] ,
" Yes , God forgives and men forget ,
" 是的 , 上帝 原谅 和 男人 忘记 ,

“是的，上帝会宽恕，而人会遗忘。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [fə'givn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .
And you're forgiven and forgotten .
和 你是 已原谅 和 被遗忘的 .

你被原谅，也被遗忘。

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['geɪli] ['sɪnɪŋ] [jet]
You might be gaily sinning yet
你 可能 是 兴高采烈地 犯罪 然而

你可能还在兴高采烈地犯罪呢。

[ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɒt(ə)n] .
And quick and fresh instead of rotten .
和 快的 和 新鲜的 反而 的 烂 .

而且要新鲜快捷，而不是腐烂变质。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪm]
And when you think of love and fame
和 什么时候 你 思考 的 爱 和 名声

当你想到爱情和名声时

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
And all that might have come to pass ,
和 全部 那 可能 有 来 到 经过 ,

而所有可能发生的事情，

[ðen] [doʊnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪm] ?
Then don't you feel a little shame ?
然后 不 你 感觉 一个 小的 耻辱 ?

那你难道不觉得有点羞愧吗?

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [æs] ?
And don't you think you were an ass ?
和 不 你 思考 你 是 一个 屁股 ?

你不觉得自己很蠢吗?

" [mə'mɔːriəl] [deɪ]
" Memorial Day
" 纪念馆 天

“纪念日

" ['dʌlseɪ][et] [dɪ'kɔːrəm] [ˌiː es 'tiː]
" Dulce et decorum est
" 杜尔塞 等 礼仪 est

"Dulce et decorum est

" [ðə; ði]['bjuːgl] ['ekəʊz] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [swiːt] ,
" The bugle echoes shrill and sweet ,
" 这 号角 回声 尖锐 和 甜的 ,

号角声尖锐而甜美地回荡着，

[bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] .
But not of war it sings to - day .
但 不是 的 战争 它 唱歌 到 - 天 .

但它今天歌颂的并非战争。

[ðə; ði][rəʊd][ɪz] ['rɪðmɪk] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt]
The road is rhythmic with the feet
这 路 是 节奏 和 这 脚

道路与脚步声有节奏。

[ɒv; əv][men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [preɪ] .
Of men - at - arms who come to pray .
的 男人 - 在 - 武器 WHO 来 到 祈祷 .

前来祈祷的武装人员。

[ðə; ði]['rəʊzɪz] ['blɒsəm] [waɪt] [ænd; ənd] [red]
The roses blossom white and red
这 玫瑰 开花 白色的 和 红色的

玫瑰花开时有白色和红色两种颜色。

[ɒn] [tuːmz] [weə(r)] ['wɪəri] ['səʊldʒəz][laɪ] ;
On tombs where weary soldiers lie ;
在 陵墓 在哪里 厌倦 士兵 说谎 ;

在长眠着疲惫士兵的坟墓上;

[flægz] [weɪv] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɒnəd] [ded]
Flags wave above the honored dead
旗帜 海浪 多于 这 荣幸 死的

旗帜在庄严的亡灵上方飘扬。

[ænd; ənd]['mɑːʃ(ə)l]['mjuːzɪk] [kliːvz] [ðə; ði][skaɪ] .
And martial music cleaves the sky .
和 武术 音乐 裂片 这 天空 .

雄壮的军乐响彻云霄。

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [riːθ] - [struːn] [greɪvz] [wiː; wi] [niːl] ,
Above their wreath - strewn graves we kneel ,
多于 他们的 花圈 - 散落的 坟墓 我们 下跪 ,

我们跪在他们摆满花圈的坟墓前，

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] [faɪt] .
They kept the faith and fought the fight .
他们 保留 这 信仰 和 战斗 这 斗争 .

他们坚守信念，奋战到底。

[θruː] ['flaɪɪŋ] [liːd] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [stiːl]
Through flying lead and crimson steel
通过 飞行 带领 和 赤红 钢

穿过飞溅的铅弹和猩红的钢铁

[ðeɪ] [plʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] .
They plunged for Freedom and the Right .
他们 暴跌 为了 自由 和 这 正确的 .

他们为自由和正义而奋勇向前。

[meɪ] [wiː; wi] , [ðeə(r)]['greɪtf(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lɜːn]

May we , their grateful children , learn

可能 我们 , 他们的 感激的 孩子们 , 学习

愿我们这些心怀感激的孩子们能够学习

[ðeə(r)] [streŋθ] , [huː] [laɪ] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [sɒd] ,

Their strength , who lie beneath this sod ,

他们的 力量 , WHO 说谎 下面 这 草皮 ,

他们的力量，就埋葬在这片草皮之下。

[huː] [went] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [ɜːn]

Who went through fire and death to earn

WHO 去 通过 火 和 死亡 到 赚

谁经历了烈火和死亡才获得

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['ækəleɪd] [ɒv; əv][gɒd] .

At last the accolade of God .

在 最后的 这 赞誉 的 上帝 .

终于得到了上帝的赞誉。

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ræŋk][ɒn][ræŋk] [ə'reɪd]

In shining rank on rank arrayed

在 灼灼 秩 在 秩 排列

列队闪耀，层层叠叠

[ðeɪ] [mɑːtʃ] , [ðə; ði]['liːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;

They march , the legions of the Lord ;

他们 行进 , 这 军团 的 这 主 ;

主的军团行进着；

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] ['kæptɪn] [ˌʌnə'freɪd] ,

He is their Captain unafraid ,

他 是 他们的 队长 无所畏惧 ,

他是他们无所畏惧的队长。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] . . .

The Prince of Peace . . .

这 王子 的 和平 . . .

和平之君……

[huː] [brɔːt] [ə; eɪ] [sɒːd] .

Who brought a sword .

WHO 带来 一个 剑 .

谁带了剑？

[ðə; ði]['rəʊzəri]

The Rosary

这 念珠

玫瑰经

[nɒt] [ɒn][ðə; ði] [luːt] , [nɔː(r)] [hɑːp] [ɒv; əv] ['meni] [strɪŋz]

Not on the lute , nor harp of many strings

不是 在 这 琵琶 , 也不 竖琴 的 许多 字符串

既不是鲁特琴，也不是多弦竖琴

[ʃæl; ʃəl][ɔːl] [men] [preɪz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [sɒŋ] .

Shall all men praise the Master of all song .

将 全部 男人 称赞 这 掌握 的 全部 歌曲 .

所有人都要赞美歌唱之主。

['aʊə(r)][laɪf][ɪz] [briːf] , [wʌn] [seθ] , [ænd; ənd][ɑːt] [ɪz] [lɒŋ] ;

Our life is brief , one saith , and art is long ;

我们的 生活 是 简短的 , 一 赛斯说 , 和 艺术 是 长的 ;

有人说，人生短暂，艺术永恒；

[ænd; ənd] [skɪld] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['lɔːriət] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

And skilled must be the laureates of kings .

和 熟练 必须 是 这 获奖者 的 国王 .

而技艺精湛者，必定是君王的桂冠诗人。

['saɪlənt] , [əʊ][lɪps] [ðæt] ['ʌtə(r)] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] !

Silent , O lips that utter foolish things !

沉默的 , 哦 嘴唇 那 说出 愚蠢 事物 !

闭嘴吧，说蠢话的嘴唇！

[rest] , ['ɔːkwəd] ['fɪŋgəz] ['straɪkɪŋ] [ɔːl] [nəʊts] [rɒŋ] !

Rest , awkward fingers striking all notes wrong !

休息 , 尴尬的 手指 引人注目 全部 笔记 错误的 !

休息一下，笨拙的手指把所有音符都弹错了！

[haʊ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [tɔɪl] [ʃæl; ʃəl] ['ɪʃuː] , [waɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

How from your toil shall issue , white and strong ,

如何 从 你的 辛劳 将 问题 , 白色的 和 强的 ,

你的辛勤劳作将如何结出洁白而强壮的果实?

['mjuːzɪk] [laɪk] [ðæt] [gɑːdz] ['tʃəʊzn] ['pəʊɪt] [sɪŋz] ?

Music like that God's chosen poet sings ?

音乐 喜欢 那 神的 选定 诗人 唱歌 ?

像上帝钦定的诗人所吟唱的那种音乐?

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [hɑːp] [ðæt] ['eni] [hænd][kæn; kən] [pleɪ] ,

There is one harp that any hand can play ,

那里 是 一 竖琴 那 任何 手 能 玩 ,

有一种竖琴，任何一只手都能弹奏。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [strɪŋz] [wɒt] ['hɑːməni] [ə'raɪz] !

And from its strings what harmonies arise !

和 从 它是 字符串 什么 和声 出现 !

它的琴弦奏出了多么美妙的乐章！

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [sɒŋ] [ðæt] ['eni] [maʊθ] [kæn; kən] [seɪ] , —

There is one song that any mouth can say , —

那里 是 一 歌曲 那 任何 嘴 能 说 , —

有一首歌，任何人都能唱出来——

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] ['lɪŋgəz] [wen] [ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [daɪz] .

A song that lingers when all singing dies .

一个 歌曲 那 徘徊不去 什么时候 全部 歌唱 死亡 .

当所有的歌声都消逝时，一首依然萦绕耳畔的歌。

[wen] [ɒn][ðeə(r)] [biːdz] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] ['tʃɪldrən] [preɪ]

When on their beads our Mother's children pray

什么时候 在 他们的 珠子 我们的 母亲的 孩子们 祈祷

当我们的母亲的孩子们用念珠祈祷时

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['mjuːzɪk] [tʃɑːms] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [skaɪz] .

Immortal music charms the grateful skies .

不朽 音乐 魅力 这 感激的 天空 .

不朽的乐章令感恩的苍穹为之倾倒。

['vɪʒn]

Vision

想象

想象

([fɔː(r); fə(r)][ə'laɪn])

(For Aline)

(为了 艾琳)

（致艾琳）

['həʊmə(r)] , [ðeɪ] [tel] [ju: 'es] , [wɒz; wəz] [blaɪnd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['feɪsɪz]
Homer , they tell us , was blind and could not see the beautiful faces
荷马 , 他们 告诉 我们 , 曾是 瞎的 和 可以 不是 看 这 美丽的 面孔

他们告诉我们，荷马是个盲人，看不到那些美丽的脸庞。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dri:m] ,
Looking up into his own and reflecting the joy of his dream ,
寻找 向上 进入 他的 自己的 和 反思 这 喜悦 的 他的 梦 ,

他抬头望着自己，眼中映照着梦想的喜悦，

[jet] [dɪd] [hi:; hi] [si:m]
Yet did he seem
然而 做过 他 似乎

但他似乎

['gɪftɪd] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [gɒdz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [h'əʊliəst] ['pleɪsɪz] .
Gifted with eyes that could follow the gods to their holiest places .
天才 和 眼睛 那 可以 跟随 这 神 到 他们的 最神圣的 地方 .

拥有能追随神明到达圣地的双眼。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [gɒdz] , [nɒt] [ɒv; əv] ['ɪərɒs] [wɪð] [lʌv] - ['ærəus] ['leɪdn] ,
I have no vision of gods , not of Eros with love - arrows laden ,
我 有 不 想象 的 神 , 不是 的 爱神 和 爱 - 箭头 满载 ,

我没有看到神灵的景象，也没有看到爱神厄洛斯手持爱之箭的景象。

['dʒu:pɪtə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [deθ] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] ['dʒu:nəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪt] - ['brestɪd] [kwi:n] ,
Jupiter thundering death or of Juno his white - breasted queen ,
木星 雷鸣 死亡 或者 的 朱诺 他的 白色的 - 胸部 女王 ,

朱庇特雷霆般的死亡，或是朱诺白胸的王后，

[jet] [hæv; həv] [ai] [si:n]
Yet have I seen
然而 有 我 已见

然而，我已见过

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdn] .
All of the joy of the world in the innocent heart of a maiden .
全部 的 这 喜悦 的 这 世界 在 这 清白的 心 的 一个 少女 .

少女纯洁的心灵里蕴藏着世间所有的快乐。

[tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] ['poʊəts]
To Certain Poets
到 肯定 诗人

致某些诗人

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [raɪmɝz] ['ɒnɪst] [treɪd]
Now is the rhymer's honest trade
现在 是 这 韵律家的 诚实的 贸易

现在这才是押韵者的诚实交易

[ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['skɔ:nf(ə)l] ['lɑ:ftə(r)] [meɪd] .
A thing for scornful laughter made .
一个 事物 为了 轻蔑的 笑声 制成 .

一件用来博取嘲笑的玩意儿。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] [snɪə(r)] , [ðə; ði] [klɜ:rks] [dɪs'deɪn] ,
The merchant's sneer , the clerk's disdain ,
这 商人的 冷笑 , 这 职员的 蔑视 ,

商人的冷笑，店员的轻蔑，

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [peɪn] .
These are the burden of our pain .
这些 是 这 负担 的 我们的 疼痛 .

这就是我们痛苦的根源。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [bɪ'fɔːl] ,
Because of you did this befall ,
因为 的 你 做过 这 降临 ,

这一切都是因为你造成的。

[juː; jʊ] [brɔːt] [ðɪs] [ʃeɪm] [ə'pɒn][juː 'es][ɔːl] .
You brought this shame upon us all .
你 带来 这 耻辱 之上 我们 全部 .

你给我们所有人带来了耻辱。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['poʊəts] ['mɪnsɪŋ] [ðeə(r)]
You little poets mincing there
你 小的 诗人 绞碎 那里

你们这些小诗人，在那儿矫揉造作呢。

[wɪð] ['wɪmɪnz] [hɑːts] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] [heə(r)] !
With women's hearts and women's hair !
和 女性的 心 和 女性的 头发 !

用女人的心和女人的头发！

[haʊ] [sɪk] [dæn] ['tʃɔːsərz] [gəʊst] [mʌst; məst][biː; bi]
How sick Dan Chaucer's ghost must be
如何 生病的 担 乔叟的 鬼 必须 是

丹·乔叟的鬼魂该有多痛苦啊

[tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [lɪsp] [ɒv; əv] " [poʊ'ɛzi] " !
To hear you lisp of " Poesie " !
到 听到 你 口齿不清 的 " 诗歌 " !

听到你用口齿不清的语气念"Poesie"真是太棒了！

[ə; eɪ] ['hevi] - ['hændɪd] [bləʊ] , [ai] [θɪŋk] ,
A heavy - handed blow , I think ,
一个 重的 - 递交 吹 , 我 思考 ,

我认为这是一次沉重的打击。

[wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [veɪns] [drɪp] ['sentɪd] [ɪŋk] .
Would make your veins drip scented ink .
会 制作 你的 静脉 滴 香味 墨水 .

会让你的血管里流淌出香味墨水。

[juː; jʊ] [strʌt] [ænd; ənd] [smɜːk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪl]
You strut and smirk your little while
你 支撑 和 傻笑 你的 小的 尽管

你昂首阔步，得意洋洋地笑着，持续了一小会儿。

[səʊ]['maɪldli] , ['delɪkətli] [vaɪl] !
So mildly , delicately vile !
所以 轻微地 , 轻柔地 卑鄙的 !

如此温和，如此微妙的邪恶！

[jɔː(r); jə(r)]['taɪni] ['vɔɪsɪz] [mɒk] [gɑːdz] [rɒθ] ,
Your tiny voices mock God's wrath ,
你的 微小的 声音 嘲笑 神的 愤怒 ,

你们微弱的声音竟能嘲弄上帝的愤怒！

[juː; jʊ] [sneɪlz] [ðæt] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] !
You snails that crawl along His path !
你 蜗牛 那 爬行 沿着 他的 小路 !

你们这些沿着祂的道路爬行的蜗牛！

[waɪ] , [wɒt] [hæz; həz] [gɒd] [ɔː(r)] [mæn] [tuː; tə] [duː; də]
Why , what has God or man to do
为什么 , 什么 有 上帝 或者 男人 到 做

为什么？上帝或人该为此做什么？

[wɪð] [wet] , [ə'mɔːfəs] [θɪŋz] [laɪk] [juː; jʊ] ?
With wet , amorphous things like you ?
和 湿的 , 无定形 事物 喜欢 你 ?

和你这种湿漉漉、无定形的东西在一起?

[ðɪs] [θɪŋ] [ə'ləʊn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] :
This thing alone you have achieved :
这 事物 独自的 你 有 已达成 :

你仅凭这一点就已经做到了:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd]
Because of you , it is believed
因为 的 你 , 它 是 相信

因为你，人们才相信这一点。

[ðæt] [ɔːl] [huː] [ɜːn] [ðeə(r)] [bred] [baɪ] [raɪm]
That all who earn their bread by rhyme
那 全部 WHO 赚 他们的 面包 经过 韵

所有靠韵律谋生的人

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [jɔː'selvz] , [ig'zjuːd] [slaɪm] .
Are like yourselves , exuding slime .
是 喜欢 你们自己 , 渗出 粘液 .

就像你们自己一样，散发着黏液。

[əʊ] , [siːs] [tuː; tə] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ʃeɪm] ,
Oh , cease to write , for very shame ,
哦 , 停止 到 写 , 为了 非常 耻辱 ,

哦，请停止写作，实在令人羞愧。

[eə(r)] [ɔːl] [men] [spɪt] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [neɪm] !
Ere all men spit upon our name !
埃雷 全部 男人 吐 之上 我们的 姓名 !

免得世人唾弃我们的名声!

[teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['niːd(ə)lz] , [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [pen] ,
Take up your needles , drop your pen ,
拿 向上 你的 针 , 降低 你的 笔 ,

拿起你的针线，放下你的笔，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['poʊɪts] [krɑːft] [tuː; tə] [men] !
And leave the poet's craft to men !
和 离开 这 诗人的 工艺 到 男人 !

把诗歌创作留给男人吧!

['lʌvz] ['læntən]
Love's Lantern
爱的 灯笼

爱的灯笼

([fɔː(r); fə(r)] [ə'laɪn])
(For Aline)
(为了 艾琳)

(致艾琳)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] [lɒŋ]
Because the road was steep and long
因为 这 路 曾是 陡 和 长的

因为这条路又陡又长。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [lænd] ,
And through a dark and lonely land ,
和 通过 一个 黑暗的 和 孤独 土地 ,

穿过一片黑暗而孤独的土地,

[gɒd] [set] [ə'pɒn][maɪ][lɪps][ə; eɪ] [sɒŋ]
God set upon my lips a song
上帝 放 之上 我的 嘴唇 一个 歌曲

上帝让我的嘴唇唱起一首歌

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['læntən] [ɪn][maɪ][hænd] .
And put a lantern in my hand .
和 放 一个 灯笼 在 我的 手 .

然后把一盏灯笼放在我手里。

[θruː] [maɪlz] [ɒn] ['wɪəri] [maɪlz] [ɒv; əv] [naɪt]
Through miles on weary miles of night
通过 英里 在 厌倦 英里 的 夜晚

在漫长而疲惫的夜晚中，跋涉数英里。

[ðæt] [stretʃ] [rɪ'lentləs] [ɪn][maɪ] [wei]
That stretch relentless in my way
那 拉紧 狠 在 我的 方式

那段路程对我来说无情地延伸

[maɪ] ['læntən] [bɜːnz] [sə'riːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
My lantern burns serene and white ,
我的 灯笼 烧伤 安详 和 白色的 ,

我的灯笼燃烧着宁静洁白的光芒，

[æn; ən][ʌnɪg'zɔːstɪd; ʌneg-][kʌp][ɒv; əv] [deɪ] .
An unexhausted cup of day .
一个 未耗尽的 杯子 的 天 .

一天中未曾耗尽的一杯茶。

[əʊ]['gəʊldən] [laɪts] [ænd; ənd] [laɪts] [laɪk] [waɪn] ,
O golden lights and lights like wine ,
哦 金的 灯 和 灯 喜欢 葡萄酒 ,

哦，金色的光芒，如酒般的光芒，

[haʊ] [dɪm][jɔː(r); jə(r)] ['bəʊstɪd] ['splendə] [ɑː(r); ə(r)] .
How dim your boasted splendors are .
如何 暗淡 你的 吹嘘 辉煌 是 .

你引以为傲的辉煌是多么黯淡啊！

[bɪ'həʊld] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][læmp][ɒv; əv][maɪn] ;
Behold this little lamp of mine ;
看哪 这 小的 灯 的 矿 ;

请看我的这盏小灯；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['stɑːlaɪk] [ðæn; ðən][ə; eɪ][stɑː(r)] !
It is more starlike than a star !
它 是 更多的 星状 比 一个 星星 !

它比星星更像星星！

[ˌes 'tiː] . [ə'leksɪs]
St . Alexis
英石 . 亚历克西斯

圣亚历克西斯

['peɪtrən][ɒv; əv] ['begəz]
Patron of Beggars
赞助人 的 乞丐

乞丐的庇护者

[wiː; wi] [huː] [beg][fɔː(r); fə(r)] [bred] [æz; əz][wiː; wi] ['deɪli] [tred]
We who beg for bread as we daily tread
我们 WHO 求 为了 面包 作为 我们 日常的 踏

我们这些每天乞讨面包的人

['kʌntri] [leɪn] [ænd; ənd] ['sɪti] [striːt] ,
Country lane and city street ,
国家 车道 和 城市 街道 ,
乡村小路和城市街道，

[let] [ˌjuː 'es] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ]
Let us kneel and pray on the broad highway
让 我们 下跪 和 祈祷 在 这 广阔 公路
让我们跪在宽阔的大道上祈祷。

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnt] [wɪð] [ðə; ði] ['veɪgrənt] [fiːt] .
To the saint with the vagrant feet .
到 这 圣 和 这 流浪汉 脚 .
致那位四处漂泊的圣人。

['aʊə(r)] ['ɔːltə(r)] [lait] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] [braɪt] ,
Our altar light is a buttercup bright ,
我们的 坛 光 是 一个 毛茛 明亮的 ,
我们的祭坛灯是金盏花色的，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ʃraɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [sɒd] ,
And our shrine is a bank of sod ,
和 我们的 神社 是 一个 银行 的 草皮 ,
我们的圣地是一片草皮。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [ʃeə(r)] [ˌes 'tiː] . [ə'leksɪs] - [keə(r)] ,
But still we share St . Alexis ' care ,
但 仍然 我们 分享 英石 . 亚历克西斯 - 关心 ,
但我们仍然共同接受圣亚历克西斯的关怀。

[ðə; ði] ['vægəbɒnd] [ɒv; əv] [gɒd] .
The Vagabond of God .
这 流浪汉 的 上帝 .
上帝的流浪者。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] [rəʊm]
They gave him a home in purple Rome
他们 给予 他 一个 家 在 紫色的 罗马
他们给了他在紫色的罗马的家。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
And a princess for his bride ,
和 一个 公主 为了 他的 新娘 ,
他的新娘是一位公主。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rəud] [ə'weɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ]
But he rowed away on his wedding day
但 他 划船 离开 在 他的 婚礼 天
但他却在婚礼当天划船离开了。

[daʊn] [ðə; ði] - ['rʌʃɪŋ] [taɪd] .
Down the Tiber's rushing tide .
向下 这 - 匆忙 潮 .
顺着台伯河湍急的潮水而下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] ['eɪʒ(ə)n] [strænd]
And he came to land on the Asian strand
和 他 来了 到 土地 在 这 亚洲 链
他最终登陆了亚洲海岸

[weə(r)] [ðə; ði] ['hiːðn] ['piːp(ə)l] [dwel] ;
Where the heathen people dwell ;
在哪里 这 异教徒 人们 住 ;
异教徒居住的地方；

[æz; əz][ə; eɪ]['begə(r)][hiː; hi] [streɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [priːtʃ] [ænd; ənd] [preɪd]
As a beggar he strayed and he preached and prayed
作为 一个 乞丐 他 迷路了 和 他 布道 和 祈祷
他沦为乞丐，四处流浪，四处传道祈祷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪvd] [ðeə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm] [hel] .
And he saved their souls from hell .
和 他 已保存 他们的 灵魂 从 地狱 .
他把他们的灵魂从地狱中拯救了出来。

[baʊd] [wɪð] [j'iəz] [ænd; ənd] [peɪn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen]
Bowed with years and pain he came back again
鞠躬 和 年 和 疼痛 他 来了 后退 再次
他饱经岁月和痛苦的折磨，再次归来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['dwelɪŋ] [pleɪs] .
To his father's dwelling place .
到 他的 父亲的 住宅 地方 .
前往他父亲的住处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðɪs] [træmp] [mait] [biː; bi] ,
There was none to see who this tramp might be ,
那里 曾是 没有任何 到 看 WHO 这 流浪汉 可能 是 ,
没有人能看清这个流浪汉是谁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [feɪs] .
For they knew not his bearded face .
为了 他们 知道 不是 他的 留着胡子的 脸 .
因为他们不认识他那张长着胡须的脸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] , " [gɪv] [hɪm] [drɪŋk] [ænd; ənd] [bred]
But his father said , " Give him drink and bread
但 他的 父亲 说 , " 给 他 喝 和 面包
但他父亲说：“给他水和面包。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][steə(r)] .
And a couch underneath the stair .
和 一个 长椅 下 这 楼梯 .
楼梯下面还有一张沙发。

" [səʊ] [ə'leksɪs] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊl][ænd; ənd][slept] .
" So Alexis crept to his hole and slept .
" 所以 亚历克西斯 悄悄地爬 到 他的 洞 和 睡着了 .
于是，亚历克西斯爬回洞里睡着了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [nɒt]['lɪŋgə(r)][ðeə(r)] .
But he might not linger there .
但 他 可能 不是 萦绕 那里 .
但他可能不会在那里久留。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['sev(ə)n] - [hil] [taʊn] ,
For when night came down on the seven - hilled town ,
为了 什么时候 夜晚 来了 向下 在 这 七 - 山丘 镇 ,
当夜幕降临在七丘之城时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] ['hʌrid] [ɪn] ,
And the emperor hurried in ,
和 这 皇帝 慌忙 在 ,
于是皇帝匆匆走了进来。

['seɪɪŋ] , " [ləʊ] , [ai][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪz][nɪə(r)]
Saying , " Lo , I hear that a saint is near
说 , " 洛 , 我 听到 那 一个 圣 是 靠近
他说：“看哪，我听说有一位圣人临近了。”

[huː] [wɪl] [klenz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪn] ,
Who will cleanse us of our sin ,
WHO 将要 洁净 我们 的 我们的 罪 ,

谁能洗净我们的罪孽?

" [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [seɪnt] [hæd; həd] [leɪn] ,
" Then they looked in vain where the saint had lain ,
" 然后 他们 看起来 在 徒劳 在哪里 这 圣 有 莱恩 ,

“然后他们徒劳地寻找圣人安息的地方,

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] [fled] [ə'fɑː(r)] ,
For his soul had fled afar ,
为了 他的 灵魂 有 逃亡 远方 ,

因为他的灵魂已经远走他乡,

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fleʃli] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [rəʊm]
From his fleshly home he had gone to roam
从 他的 肉体的 家 他 有 已消失 到 漫游

他离开了肉身的家园,开始四处流浪。

[weə(r)] [ðə; ði][gəʊld] - [peɪvd] ['haɪweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
Where the gold - paved highways are .
在哪里 这 金子 - 铺砌路面 高速公路 是 .

黄金铺就的公路在哪里。

[wiː; wi] [huː] [beg][fɔː(r); fə(r)] [bred] [æz; əz][wiː; wi] ['deɪli] [tred]
We who beg for bread as we daily tread
我们 WHO 求 为了 面包 作为 我们 日常的 踏

我们这些每天乞讨面包的人

['kʌntri] [leɪn] [ænd; ənd] ['sɪti] [striːt] ,
Country lane and city street ,
国家 车道 和 城市 街道 ,

乡村小路和城市街道,

[let] [ˌjuː 'es] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ]
Let us kneel and pray on the broad highway
让 我们 下跪 和 祈祷 在 这 广阔 公路

让我们跪在宽阔的大道上祈祷。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪnt] [wɪð] [ðə; ði]['veɪgrənt] [fiːt] .
To the saint with the vagrant feet .
到 这 圣 和 这 流浪汉 脚 .

致那位四处漂泊的圣人。

['aʊə(r)]['ɔːltə(r)] [lait] [ɪz][ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] [braɪt] ,
Our altar light is a buttercup bright ,
我们的 坛 光 是 一个 毛茛 明亮的 ,

我们的祭坛灯是金盏花色的,

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ʃraɪn] [ɪz][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][sɒd] ,
And our shrine is a bank of sod ,
和 我们的 神社 是 一个 银行 的 草皮 ,

我们的圣地是一片草皮。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [ʃeə(r)] [ˌes 'tiː] . [ə'leksɪs] - [keə(r)] ,
But still we share St . Alexis ' care ,
但 仍然 我们 分享 英石 . 亚历克西斯 - 关心 ,

但我们仍然共同接受圣亚历克西斯的关怀。

[ðə; ði]['vægəbɒnd][ɒv; əv][gɒd] !
The Vagabond of God !
这 流浪汉 的 上帝 !

上帝的流浪者!

['fɒli]
Folly
蠢事

蠢事

([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] . [keɪ] . [keɪ] .)
(For A . K . K .)
(为了 一个 . K . K .)

（针对 AKK）

[wɒt] ['dɪstənt] ['maʊntənz] [θrɪl] [ænd; ənd] [gləʊ]
What distant mountains thrill and glow
什么 遥远 山脉 刺激 和 辉光

远处的群山令人心旷神怡，熠熠生辉

[bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] ['leɪdi] - [tred] ?
Beneath our Lady Folly's tread ?
下面 我们的 女士 - 踏 ?

在愚人夫人的足迹之下?

[waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es] , [waɪz] [ɪn] [wəʊ] ,
Why has she left us , wise in woe ,
为什么 有 她 左边 我们 , 明智的 在 悲哀 ,

她为何离我们而去，带着悲伤的智慧?

[ʃruːd] , ['præktɪkl] , [ʌn'kʌmfərtɪd] ?
Shrewd , practical , uncomforted ?
精明 , 实际的 , 不安 ?

精明、务实、不安?

[wiː; wi] ['kænɒt] [lʌv] [ɔː(r)] [driːm] [ɔː(r)] [sɪŋ] ,
We cannot love or dream or sing ,
我们 不能 爱 或者 梦 或者 唱歌 ,

我们无法去爱，无法去梦想，也无法去歌唱。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sɪnɪk(ə)l][tuː; tə] [preɪ] ,
We are too cynical to pray ,
我们 是 也 愤世嫉俗 到 祈祷 ,

我们太愤世嫉俗了，以至于无法祈祷。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['eniθɪŋ]
There is no joy in anything
那里 是 不 喜悦 在 任何事物

任何事都不能带来快乐。

[sɪns] ['leɪdi] ['fɒli] [went] [ə'weɪ] .
Since Lady Folly went away .
自从 女士 蠢事 去 离开 .

自从愚夫人离开后。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [meɪd] ,
Many a knight and gentle maid ,
许多 一个 骑士 和 温和的 女佣 ,

许多骑士和温柔的少女，

[huːz] ['glɔːri] [ʃaɪnz] [frɒm; frəm] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] ,
Whose glory shines from years gone by ,
谁 荣耀 闪耀 从 年 已消失 经过 ,

他的荣光从往昔岁月中闪耀而出，

[θruː] ['ɪgnərəns] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'freɪd]
Through ignorance was unafraid
通过 无知 曾是 无所畏惧

无知使人无所畏惧

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] .
And as a fool knew how to die .
和 作为 一个 傻子 知道 如何 到 死 .
而傻瓜却懂得如何死去。

[seɪnt] ['fɒli] [rəʊd] [bɪ'saɪd] [dʒə'hæn]
Saint Folly rode beside Jehanne
圣 蠢事 骑 旁 珍妮
圣弗利骑在珍妮身旁

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [hel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
And broke the ranks of Hell with her ,
和 打破 这 排名 的 地狱 和 她 ,
她与她一起打破了地狱的秩序，

[ænd; ənd] - [smaɪl] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɒn]
And Folly's smile shone brightly on
和 - 微笑 闪耀 明亮地 在
而弗利的笑容灿烂无比

[kraɪsts] ['pleɪθɪŋ] , ['brʌðə(r)]['dʒuːnɪpə(r)] .
Christ's plaything , Brother Juniper .
基督的 玩物 , 兄弟 杜松 .
基督的玩物，朱尼珀兄弟。

['aʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [ænd; ənd] [di'fail]
Our minds are troubled and defiled
我们的 思想 是 麻烦 和 被玷污的
我们的心灵充满烦恼和污秽

[baɪ] ['stʌdi] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] [skuːl] .
By study in a weary school .
经过 学习 在 一个 厌倦 学校 .
在疲惫的学校里学习。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] !
O for the folly of the child !
哦 为了 这 蠢事 的 这 孩子 !
唉，这孩子真是愚蠢!

[ðə; ði] ['redi] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːl] !
The ready courage of the fool !
这 准备好 勇气 的 这 傻子 !
愚者的勇气!

[lɔːd] , [krʌʃ] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ['ʌtəli]
Lord , crush our knowledge utterly
主 , 压碎 我们的 知识 完全地
主啊，求你彻底摧毁我们的知识。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es]['hʌmb(ə)l] , ['sɪmp(ə)l][men] ;
And make us humble , simple men ;
和 制作 我们 谦逊的 , 简单的 男人 ;
并使我们成为谦逊、朴实的人;

[ænd; ənd] [klenzd] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [let][ˌjuː 'es] [siː]
And cleansed of wisdom , let us see
和 已清洗 的 智慧 , 让 我们 看
让我们洗净智慧，看看

['aʊə(r)]['leɪdi] - [feɪs] [ə'gen] .
Our Lady Folly's face again .
我们的 女士 - 脸 再次 .
又是愚昧圣母的脸。

['mædnəs]
Madness
疯狂

疯狂

([fɔː(r); fə(r)]['særə] ['tiːzˌdeɪl])
(For Sara Teasdale)
(为了 萨拉 蒂斯代尔)

（致萨拉·蒂斯代尔）

[ðə; ði] ['ləʊnli] [fɑːm] , [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] ,
The lonely farm , the crowded street ,
这 孤独 农场 , 这 挤 街道 ,

孤寂的农场，拥挤的街道，

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [slʌm] ,
The palace and the slum ,
这 宫殿 和 这 贫民窟 ,

宫殿与贫民窟，

[gɪv] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ]['saɪlənt] [fiːt]
Give welcome to my silent feet
给 欢迎 到 我的 沉默的 脚

欢迎我无声的脚步

[æz; əz] , ['beərɪŋ] [gɪfts] , [ai] [kʌm] .
As , bearing gifts , I come .
作为 , 轴承 礼物 , 我 来 .

我带着礼物而来。

[lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ]['begə(r)] [kraʊtʃt] [ə'ləʊn] ,
Last night a beggar crouched alone ,
最后的 夜晚 一个 乞丐 蹲着 独自的 ,

昨晚，一个乞丐独自蹲伏着。

[ə; eɪ] ['rægɪd] ['helpləs] [θɪŋ] ;
A ragged helpless thing ;
一个 破烂不堪 无助 事物 ;

一个衣衫褴褛、无助的人；

[ai][set][hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['muːnbiːm] [θrəʊn] —
I set him on a moonbeam throne —
我 放 他 在 一个 月光 王座 —

我把他安置在月光下的宝座上——

[tə'deɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Today he is a king .
今天 他 是 一个 国王 .

如今他已是国王。

[lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ɔːb] [ænd; ənd] [kraʊn]
Last night a king in orb and crown
最后的 夜晚 一个 国王 在 球体 和 王冠

昨晚，一位国王头戴宝球和王冠。

[held] [kɔːt] [wɪð] ['splendɪd] [tʃɪə(r)] ;
Held court with splendid cheer ;
握住 法庭 和 灿烂 欢呼 ;

庭审气氛热烈欢腾；

[tə'deɪ] [hiː; hi] [tɪəz] [hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l] [gaʊn]
Today he tears his purple gown
今天 他 眼泪 他的 紫色的 袍

今天他撕破了他的紫色长袍

[ænd; ənd] [maʊnz] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɪn][fɪə(r)] .
And moans and shrieks in fear .
和 呻吟 和 尖叫 在 害怕 .

她发出恐惧的呻吟和尖叫。

[nɒt] ['aɪən][bɑːrz] , [nɔː(r)] ['flæʃɪŋ] [spiə] ,
Not iron bars , nor flashing spears ,
不是 铁 酒吧 , 也不 闪烁 长矛 ,

既非铁栏杆，也非闪光长矛，

[nɒt] [lænd] , [nɔː(r)][skaɪ] , [nɔː(r)] [siː] ,
Not land , nor sky , nor sea ,
不是 土地 , 也不 天空 , 也不 海 ,

既非陆地，也非天空，也非海洋

[nɔː(r)] ['lʌvz] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv] [tɪəz]
Nor love's artillery of tears
也不 爱的 炮兵 的 眼泪

也不是爱情的泪水炮火

[kæn; kən] [kiːp] [maɪn] [əʊn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Can keep mine own from me .
能 保持 矿 自己的 从 我 .

别让我知道我的想法。

[sə'riːn] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , ['evə(r)][feə(r)] ,
Serene , unchanging , ever fair ,
安详 , 不变 , 曾经 公平的 ,

宁静，不变，永远公正

[ai] [smaɪl] [wɪð] ['siːkrət] [mɜːθ]
I smile with secret mirth
我 微笑 和 秘密 欢笑

我暗自窃喜。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][net][ɒv; əv][maɪn] [əʊn] [heə(r)]
And in a net of mine own hair
和 在 一个 网 的 矿 自己的 头发

用我自己的头发织成的网

[ai] [swɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ɜːθ] .
I swing the captive earth .
我 摇摆 这 俘虏 地球 .

我挥舞着被囚禁的大地。

['poʊəts]
Poets
诗人

诗人

[veɪn] [ɪz][ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [belz]
Vain is the chiming of forgotten bells
徒劳 是 这 鸣响 的 被遗忘的 铃铛

被遗忘的钟声是徒劳的。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [sweɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ʃraɪn] .
That the wind sways above a ruined shrine .
那 这 风 摇摆 多于 一个 毁坏 神社 .

风在残破的神社上方摇曳。

['veɪnə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [huːm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dwel]
Vainer his voice in whom no longer dwells
虚荣的 他的 嗓音 在 谁 不 更长 居住地

他的声音虚妄，因为他已不再居住于此。

['hʌŋɡə(r)] [ðæt] [kreiv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] .
Hunger that craves immortal Bread and Wine .
饥饿 那 渴望 不朽 面包 和 葡萄酒 .

渴望永恒的面包和美酒的饥饿。

[lait] [sɔːŋz] [wiː; wi] [briːð] [ðæt] ['perɪʃ] [wɪð] ['aʊə(r)] [breθ]
Light songs we breathe that perish with our breath
光 歌曲 我们 呼吸 那 沦 和 我们的 气息

我们呼吸的轻柔歌谣，随我们呼吸消逝

[aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɪps] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [kɪst] [ðə; ði][rɒd] .
Out of our lips that have not kissed the rod .
出去 的 我们的 嘴唇 那 有 不是 亲吻 这 杆 .

从我们未曾亲吻过那根棍子的嘴唇间流出。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv] [huː] [hæv; həv][nɒt]['teɪstɪd] [deθ] .
They shall not live who have not tasted death .
他们 将 不是 居住 WHO 有 不是 尝过 死亡 .

未尝死亡滋味的人，必不能活着。

[ðeɪ] ['əʊnli] [sɪŋ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [dʌm] [baɪ][ɡɒd] .
They only sing who are struck dumb by God .
他们 仅有的 唱歌 WHO 是 击 哑的 经过 上帝 .

只有被上帝击倒而哑口无言的人才会歌唱。

['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
Citizen of the World
公民 的 这 世界

世界公民

[nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed]
No longer of Him be it said
不 更长 的 他 是 它 说

不再说祂

" [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He hath no place to lay His head .
" 他 有 不 地方 到 躺 他的 头 .

“他没有地方安身。”

" [ɪn] ['evri] [lænd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [læmp]
" In every land a constant lamp
" 在 每一个 土地 一个 持续的 灯

“在每个国家都有一盏常亮的灯

[fleɪmz] [baɪ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['maɪti] [kæmp] .
Flames by His small and mighty camp .
火焰 经过 他的 小的 和 强大的 营 .

祂的小而强大的营地旁燃起火焰。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [pleɪs]
There is no strange and distant place
那里 是 不 奇怪的 和 遥远 地方

没有陌生而遥远的地方

[ðæt] [ɪz][nɒt] ['ɡlædən] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] .
That is not gladdened by His face .
那 是 不是 高兴 经过 他的 脸 .

他脸上没有露出喜悦的神色。

[ænd; ənd] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [niːl] [tuː; tə][heɪl]
And every nation kneels to hail
和 每一个 国家 跪着 到 冰雹

每个国家都跪拜致敬

[ðə; ði] ['splendə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ɪts] [veɪl] .
The Splendour shining through Its veil .
这 辉煌 灼灼 通过 它是 面纱 .

透过面纱，闪耀着辉煌。

['klɔɪstəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [striːt] ,
Cloistered beside the shouting street ,
隐修 旁 这 喊叫 街道 ,

隐居在喧闹的街道旁，

['saɪlənt] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Silent , He calls me to His feet .
沉默的 , 他 呼叫 我 到 他的 脚 .

祂静默无声，呼唤我到祂脚前。

[ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]
Imprisoned for His love of me
被监禁 为了 他的 爱 的 我

因祂对我的爱而被囚禁

[hiː; hi] [meɪks] [maɪ] ['spɪrɪt] ['greɪtli] [friː] .
He makes my spirit greatly free .
他 制作 我的 精神 非常 自由的 .

他使我的灵魂获得了极大的自由。

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [lɪps] [ðæt] ['ʌtə] [sɪn]
And through my lips that uttered sin
和 通过 我的 嘴唇 那 说出 罪

而我的唇间，却吐露了罪恶。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] ['entəz] [ɪn] .
The King of Glory enters in .
这 国王 的 荣耀 进入 在 .

荣耀之王登场。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meit] [huː] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ]
To a Blackbird and His Mate Who Died in the Spring
到 一个 黑鸟 和 他的 伴侣 WHO 死亡 在 这 春天

致一只春天逝去的黑鸟及其伴侣

([fɔː(r); fə(r)] ['kɛntən])
(For Kenton)
(为了 肯顿)

（致肯顿）

[æn; ən] ['aɪən] [hænd] [hæz; həz] [st'ɪld] [ðə; ði] [θrəʊt]
An iron hand has stilled the throats
一个 铁 手 有 静止 这 喉咙

铁腕扼住了人们的咽喉。

[ðæt] [θrɔb] [wɪð] [laʊd] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] [gliː]
That throbbed with loud and rhythmic glee
那 悸动 和 大声 和 节奏 高兴

那声音里充满了响亮而有节奏的欢快声。

[ænd; ənd] [dæmd] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [nəʊts]
And dammed the flood of silver notes
和 被水坝 这 洪水 的 银 笔记

并阻挡了银币的洪流。

[ðæt] [drentʃt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['melədi] .
That drenched the world in melody .
那 湿透了 这 世界 在 旋律 .

那旋律让世界充满了活力。

[ðə; ði] ['blɑzmi] ['æp(ə)l] [bau] [ɑ:(r); ə(r)] ['jɜːnɪŋ]
The blosmy apple boughs are yearning
这 盛开的 苹果 树枝 是 渴望
盛开的苹果枝条在渴望

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][waɪld] ['kɔristəz] - [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
For their wild choristers ' returning ,
为了 他们的 荒野 唱诗班成员 - 返回 ,
为了他们狂野的合唱团成员的回归，

[bʌt; bət][nəʊ][swɪft] [wɪŋz] [flæʃ] [θruː] [ðə; ði] [triː] .
But no swift wings flash through the tree .
但 不 迅速 翅膀 闪光 通过 这 树 .
但是，树上并没有掠过迅捷的翅膀。

[jiː; ji] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ænd; ənd] [fliːt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Ye that were glad and fleet and strong ,
叶 那 是 高兴的 和 舰队 和 强的 ,
你们这些快乐、敏捷、强壮的人啊！

[ʃæl; ʃəl]['saɪləns] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][net] ?
Shall Silence take you in her net ?
将 沉默 拿 你 在 她 网 ?
寂静会把你捕获吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [deθ] [kwel] [ðæt] ['reɪdiənt] [sɒŋ]
And shall Death quell that radiant song
和 将 死亡 荡平 那 辐射状 歌曲
死亡能否平息那首璀璨的歌声

[huːz] ['ekəʊ] [θril] [ðə; ði] ['medəʊ] [jet] ?
Whose echo thrills the meadow yet ?
谁 回声 刺激 这 草地 然而 ?
如今，是谁的回声依然在草地上回荡?

[bɜːst] [ðə; ði] [freɪl] [web] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['klɪŋɪŋ]
Burst the frail web about you clinging
爆裂 这 脆弱 网站 关于 你 依恋
挣脱束缚你的脆弱之网

[ænd; ənd] [tʃɑːm] [dɛθs] ['kruːəl] [hɑːt] [wɪð] ['sɪŋɪŋ]
And charm Death's cruel heart with singing
和 魅力 死亡人数 残忍的 心 和 歌唱
用歌声魅惑死神那颗残酷的心。

[tɪl] [wɪð] [streɪndʒ] [tɪəz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][wet] .
Till with strange tears his eyes are wet .
直到 和 奇怪的 眼泪 他的 眼睛 是 湿的 .
直到他眼中噙满奇异的泪水。

[ðə; ði] ['sentɪd] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]
The scented morning of the year
这 香味 早晨 的 这 年
一年中芬芳的清晨

[ɪz][əʊld][ænd; ənd] [steɪl] [naʊ] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
Is old and stale now ye are gone .
是 老的 和 陈旧 现在 是的 是 已消失 .
你们走了之后，一切都变得陈旧过时了。

[nəʊ] ['frendli] [sɔːŋz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)]
No friendly songs the children hear
不 友好的 歌曲 这 孩子们 听到
孩子们听不到任何友好的歌曲

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
Among the bushes on the lawn .
之中 这 灌木丛 在 这 草地 .

在草坪上的灌木丛中。

[wen] ['beɪbiz] ['wɒndə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ]
When babies wander out a - Maying
什么时候 婴儿 漫步 出去 一个 - 五月

当婴儿们在五月四处游荡时

[wɪl] [jiː; ji] , [ðeə(r)][bɑːrdz] , [ə'fɑː(r)][biː; bi] [strei] ?
Will ye , their bards , afar be straying ?
将要 是的 , 他们的 吟游诗人 , 远方 是 迷途 ?

你们这些远方的吟游诗人，难道要迷失方向吗?

[ʌn'hɪmd] [baɪ][juː; jʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [dɔːn] ?
Unhymned by you , what is the dawn ?
未吟唱的 经过 你 , 什么 是 这 黎明 ?

未经你吟唱的黎明，又是什么?

[neɪ] , [sɪns] [jiː; ji] [lʌvd] [jiː; ji] ['kænɒt] [daɪ] .
Nay , since ye loved ye cannot die .
不 , 自从 是的 喜爱 是的 不能 死 .

不，因为你们彼此相爱，所以你们不会死。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪz] [set] [jɔː(r); jə(r)] [nest] .
Above the stars is set your nest .
多于 这 明星 是 放 你的 巢 .

在星空之上安家。

[θruː] ['hɛvənz] ['fiːldz] [jiː; ji] [sɪŋ] [ænd; ənd][flai]
Through Heaven's fields ye sing and fly
通过 天 字段 是的 唱歌 和 飞

你们在天堂的田野上歌唱飞翔

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [rest] .
And in the trees of Heaven rest .
和 在 这 树木 的 天堂 休息 .

在天堂之树中安息。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] ['driːmɪŋ]
And little children in their dreaming
和 小的 孩子们 在 他们的 做梦

梦中的小孩子们

[ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [blæk] ['pluːmɪdʒ] ['gliːmɪŋ]
Shall see your soft black plumage gleaming
将 看 你的 柔软的 黑色的 羽毛 闪闪发光

我将看到你柔软的黑色羽毛闪闪发光

[ænd; ənd] [smaɪl] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)][klɪə(r)]['mjuːzɪk] [blest] .
And smile , by your clear music blest .
和 微笑 , 经过 你的 清除 音乐 祝福 .

带着微笑，感受你清澈的音乐带来的祝福。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['ʃepəd]
The Fourth Shepherd
这 第四 牧羊人

第四位牧羊人

([fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [wɔːlʃ])
(For Thomas Walsh)
(为了 托马斯 沃尔什)

(致托马斯·沃尔什)

[ai]
I
我

我

[ɒn] [naɪts] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['hʌdld] [ʃiːp]
On nights like this the huddled sheep
在 夜晚 喜欢 这 这 蜷缩着 羊

在这样的夜晚，羊群挤在一起。

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [waɪt] [klaʊdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
Are like white clouds upon the grass ,
是 喜欢 白色的 云 之上 这 草 ，

就像草地上的白云，

[ænd; ənd] ['meri] ['hɜːdzmən] [gɑːd] [ðeə(r)] [sliːp]
And merry herdsmen guard their sleep
和 欢乐 牧民 警卫 他们的 睡觉

快乐的牧羊人守护着他们的睡眠

[ænd; ənd] [tʃæt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bɪg] [stɑːz] [pɑːs] .
And chat and watch the big stars pass .
和 聊天 和 手表 这 大的 明星 经过 .

边聊天边看大明星们经过。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [laɪ]
It is a pleasant thing to lie
它 是 一个 令人愉快的 事物 到 说谎

说谎是一件令人愉快的事。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl]
Upon the meadow on the hill
之上 这 草地 在 这 爬坡道

山上的草地

[wɪð] ['kaɪndli] ['feləʊʃɪp] [nɪə(r)] [baɪ]
With kindly fellowship near by
和 亲切地 奖学金 靠近 经过

附近有友好的伙伴

[ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [wɪl] .
Of sheep and men of gentle will .
的 羊 和 男人 的 温和的 将要 .

绵羊和性情温和的人。

[ai] [liːn] [ə'pɒn] [maɪ] ['brəʊkən] [krʊk]
I lean upon my broken crook
我 倾斜 之上 我的 破碎的 骗子

我倚靠着我断了的拐杖

[ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd] [men] —
And dream of sheep and grass and men —
和 梦 的 羊 和 草 和 男人 —

梦见绵羊、青草和人——

[əʊ] ['ʃeɪmfl] [aɪz] [ðæt] ['kænɒt] [lʊk]
O shameful eyes that cannot look
哦 可耻 眼睛 那 不能 看

羞耻的眼睛，无法直视

[ɒn] ['eni] ['ɒnɪst] [θɪŋ] [ə'gen] !
On any honest thing again !
在 任何 诚实的 事物 再次 !

再也没有一件诚实的事了！

[ɒn] ['blʌdi] [fiːt] [ai] ['klæmbə] [daʊn]
On bloody feet I clambered down
在 血腥 脚 我 攀爬 向下

我赤脚爬了下去。

[ænd; ənd] [fled] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [sɪn] ,
And fled the wages of my sin ,
和 逃亡 这 工资 的 我的 罪 ,

我逃避了罪孽的代价，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
I am the leavings of the town ,
我 是 这 剩菜 的 这 镇 ,

我是这座小镇的遗迹，

[ænd; ənd] ['miːnli] [sɜːv] [ɪts] ['miːnɪst] [ɪn] .
And meanly serve its meanest inn .
和 卑鄙地 服务 它是 最卑鄙的 客栈 .

卑鄙地招待它最差的旅店。

[ai] [træmp] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [stəʊnz] [ɪn] [griːf] ,
I tramp the courtyard stones in grief ,
我 流浪汉 这 庭院 石头 在 悲伤 ,

我悲痛地跺着脚走过庭院的石板路，

[waɪl] [sliːp] [teɪks] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
While sleep takes man and beast to her .
尽管 睡觉 需要 男人 和 兽 到 她 .

当睡眠将人和野兽都带到她身边。

[ænd; ənd] ['evri] [klaʊd] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] " [θiːf] !
And every cloud is calling " Thief !
和 每一个 云 是 呼叫 " 贼 !

每朵云都在喊“小偷！”

" [ænd; ənd] ['evri] [stɑː(r)] [kɔːlz] " ['mɜːdərə(r)] !
" And every star calls " Murderer !
" 和 每一个 星星 呼叫 " 凶手 !

每一颗星星都喊着“凶手！”

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

“二

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
The hand of God is sure and strong ,
这 手 的 上帝 是 当然 和 强的 ,

上帝之手坚定有力，

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [mæn] [fər'evə(r)] [fliː]
Nor shall a man forever flee
也不 将 一个 男人 永远 逃跑

人终将逃离

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [rɒŋ] .
The bitter punishment of wrong .
这 苦的 惩罚 的 错误的 .

犯错的严厉惩罚。

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] !
The wrath of God is over me !
这 愤怒 的 上帝 是 超过 我 !

上帝的愤怒降临到我身上了！

[wɪð] ['æʃ(ə)n] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ɒv; əv] [tɪəz]
With ashen bread and wine of tears
和 铁青 面包 和 葡萄酒 的 眼泪

伴着灰烬般的面包和泪水的酒

[ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] ['sɔlɪst] [ɪn] [maɪ] [peɪn] .
Shall I be solaced in my pain .
将 我 是 太阳能 在 我的 疼痛 .

我的痛苦能否得到慰藉?

[ai] [weə(r)] [θruː] [blæk] [ænd; ənd] ['endləs] [j'iəz]
I wear through black and endless years
我 穿 通过 黑色的 和 无尽的 年

我穿着黑色，度过无尽的岁月

[ə'pɒn] [maɪ] [braʊ] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [keɪn] .
Upon my brow the mark of Cain .
之上 我的 眉头 这 标记 的 该隐 .

我的额头上有该隐的印记。

[θriː]
III
三、

三

[pɔː(r); pʊə(r)] ['vægəbɒnd] , [səʊ] [əʊld] [ænd; ənd] [maɪld] ,
Poor vagabond , so old and mild ,
贫穷的 流浪汉 , 所以 老的 和 温和的 ,

可怜的流浪汉，又老又温和，

[wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [kiːp] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] ?
Will they not keep him for a night ?
将要 他们 不是 保持 他 为了 一个 夜晚 ?

他们难道不打算让他留宿一晚吗?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [greɪt] [wɪð] [tʃaɪld] ,
And She , a woman great with child ,
和 她 , 一个 女士 伟大的 和 孩子 ,

她，一个身怀六甲的女人，

[səʊ] [freɪl] [ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] .
So frail and pitiful and white .
所以 脆弱 和 可怜 和 白色的 .

如此虚弱、可怜、苍白。

[gʊd] ['piːp(ə)l] , [sɪns] [ðə; ði] ['tævən] [dɔː(r)]
Good people , since the tavern door
好的 人们 , 自从 这 酒馆 门

好人，自从酒馆大门敞开以来

[ɪz] [ʃʌt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [kʌm] [hɪə(r)] [ɪn'sted] .
Is shut to you , come here instead .
是 关闭 到 你 , 来 这里 反而 .

如果你的路被堵住了，那就来这里吧。

[siː] , [ai] [hæv; həv] [klenzd] [maɪ] ['steɪb(ə)l] [flɔː(r)]
See , I have cleansed my stable floor
看 , 我 有 已清洗 我的 稳定的 地面

看，我已经把马厩的地板打扫干净了。

[ænd; ənd] [paɪld] [freʃ] [heɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bed] .
And piled fresh hay to make a bed .
和 堆积 新鲜的 干草 到 制作 一个 床 .

然后堆放了新鲜的干草做床铺。

[hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm][mɪlk][ænd; ənd]['əʊt(ə)n] [keɪk] .
Here is some milk and oaten cake .
这里 是 一些 牛奶 和 燕麦 蛋糕 .

这是牛奶燕麦蛋糕。

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [rest] [juː; jʊ][feə(r)] ,
Lie down and sleep and rest you fair ,
说谎 向下 和 睡觉 和 休息 你 公平的 ,

躺下睡觉休息吧，你这美人。

[nɔː(r)][fɪə(r)] , [əʊ]['sɪmp(ə)l][fəʊk] , [tuː; tə] [teɪk]
Nor fear , O simple folk , to take
也不 害怕 , 哦 简单的 民间 , 到 拿

淳朴的百姓啊，不要害怕拿走

[ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][keə(r)] .
The bounty of a child of care .
这 赏金 的 一个 孩子 的 关心 .

一个备受关爱的孩子所拥有的丰硕成果。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɒn] [naɪts] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['hʌdld] [ʃiːp] —
On nights like this the huddled sheep —
在 夜晚 喜欢 这 这 蜷缩着 羊 —

在这样的夜晚，蜷缩在一起的羊群——

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪt] [səʊ][feə(r)] .
I never saw a night so fair .
我 绝不 锯 一个 夜晚 所以 公平的 .

我从未见过如此美丽的夜晚。

[haʊ] [hjuːdʒ][ðə; ði][skaɪ][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [diːp] !
How huge the sky is , and how deep !
如何 巨大的 这 天空 是 , 和 如何 深的 !

天空是多么辽阔，多么深邃！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['plænɪts] [flæʃ] [ænd; ənd][gleə(r)] !
And how the planets flash and glare !
和 如何 这 行星 闪光 和 强光 !

行星们闪烁着耀眼的光芒！

[æt; ət] [dɔːn] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['draʊzi] [flɒk]
At dawn beside my drowsy flock
在 黎明 旁 我的 昏昏欲睡 群

黎明时分，我依偎在昏昏欲睡的羊群旁

[wɒt] [wɪŋd] ['mjuːzɪk][ai][hæv; həv] [hɜːd] !
What winged music I have heard !
什么 有翅膀的 音乐 我 有 听到 !

我听到了多么美妙动听的音乐啊！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] [rɒk]
But now the clouds with singing rock
但 现在 这 云 和 歌唱 岩石

但现在，云朵唱着摇滚乐

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [bɜːd] .
As if the sky were turning bird .
作为 如果 这 天空 是 转弯 鸟 .

仿佛天空变成了鸟。

[əʊ]['blaɪndɪŋ] [lait] , [əʊ]['blaɪndɪŋ] [lait] !
O blinding Light , O blinding Light !
哦 失明 光 , 哦 失明 光 !

耀眼的光芒，耀眼的光芒！

[bɜːn] [θruː] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['swiːtɪst] [peɪn] .
Burn through my heart with sweetest pain .
烧伤 通过 我的 心 和 最甜美的 疼痛 .

甜蜜的痛楚灼烧着我的心。

[əʊ] ['fleɪmɪŋ] [sɒŋ] , [məʊst] ['laʊdli] [braɪt] ,
O flaming Song , most loudly bright ,
哦 炽盛 歌曲 , 最多 高声 明亮的 ,

哦，炽热的歌，最响亮、最明亮的歌，

[kən'sjuːm] [ə'weɪ] [maɪ] ['dedli] [steɪn] !
Consume away my deadly stain !
消耗 离开 我的 致命 弄脏 !

消灭我身上的致命污渍！

[viː]
V
V

V

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [gləʊz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
The stable glows against the sky ,
这 稳定的 发光 反对 这 天空 ,

马厩在天空的映衬下闪闪发光，

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðæt] [θrɒŋ] [ðə; ði] [wei] ?
And who are these that throng the way ?
和 WHO 是 这些 那 人群 这 方式 ?

这些蜂拥而至的人是谁?

[maɪ] [θriː] [əʊld] ['kɒmreɪdz] ['heɪs(ə)n][baɪ]
My three old comrades hasten by
我的 三 老的 同志们 趋 经过

我的三个老战友匆匆赶来

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['eɪndʒəls] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] .
And shining angels kneel and pray .
和 灼灼 天使 下跪 和 祈祷 .

闪耀的天使们跪下祈祷。

[ðə; ði][dɔː(r)] [swɪŋz] [waɪd] — [ai] ['kænɒt] [gəʊ] —
The door swings wide — I cannot go —
这 门 摇摆 宽的 — 我 不能 去 —

门大开着——我不能去——

[ai][mʌst; məst][ænd; ənd] [jet] [ai][deə(r)][nɒt] [siː] .
I must and yet I dare not see .
我 必须 和 然而 我 敢 不是 看 .

我必须去看，但我又不敢去看。

[lɔːd] , [huː] [ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] —
Lord , who am I that I should know —
主 , WHO 是 我 那 我 应该 知道 —

主啊，我算什么，竟能知道?

[lɔːd] , [gɒd] , [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Lord , God , be merciful to me !
主 , 上帝 , 是 仁慈 到 我 !

主啊，上帝，求你怜悯我！

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[əʊ] ['waɪtnəs] , ['wai,tər][ðæn; ðən][ðə; ði] [fliːs]
O Whiteness , whiter than the fleece
哦 白人 , 更白 比 这 羊毛

哦，洁白，比羊毛还要白

[ɒv; əv] [njuː] - [wɒʃt] [ʃiːp] [ɒn]['eɪprəl][sɒd] !
Of new - washed sheep on April sod !
的 新的 - 洗过 羊 在 四月 草皮 !

四月里，刚洗过的羊儿躺在草地上!

[əʊ] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] , [əʊ] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] ,
O Breath of Life , O Prince of Peace ,
哦 气息 的 生活 , 哦 王子 的 和平 ,

生命的气息啊，和平之君啊!

[əʊ] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] , [əʊ] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] !
O Lamb of God , O Lamb of God !
哦 羊肉 的 上帝 , 哦 羊肉 的 上帝 !

神的羔羊，神的羔羊!

['iːstə(r)]
Easter
复活节

复活节

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ]
The air is like a butterfly
这 空气 是 喜欢 一个 蝴蝶

空气像一只蝴蝶

[wɪð] [freɪl] [bluː] [wɪŋz] .
With frail blue wings .
和 脆弱 蓝色的 翅膀 .

有着脆弱的蓝色翅膀。

[ðə; ði] ['hæpi] [ɜːθ] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ]
The happy earth looks at the sky
这 快乐的 地球 看起来 在 这 天空

幸福的大地仰望着天空

[ænd; ənd] [sɪŋz] .
And sings .
和 唱歌 .

还会唱歌。

[maʊnt] -
Mount Houvenkopf
山 -

侯文科夫山

[sə'riːn] [hiː; hi][stændz] , [wɪð] [mɪst] [sə'riːnli] [kraʊnd] ,
Serene he stands , with mist serenely crowned ,
安详 他 站立 , 和 薄雾 平静地 加冕 ,

他静静伫立，薄雾静静地笼罩着他。

[ænd; ənd] [drɔːz] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [triːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [brest] .
And draws a cloak of trees about his breast .
和 平局 一个 披风 的 树木 关于 他的 胸部 .

他用树木披在胸前，宛如一件斗篷。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rɔːrz] [bʌt; bət] ['kænɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [rest]
The thunder roars but cannot break his rest
这 雷 咆哮 但 不能 休息 他的 休息

雷声轰鸣，却无法惊醒他的安眠。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] [ðə; ði] ['tempɪsts] [baʊnd] .
And from his rugged face the tempests bound .
和 从 他的 崎岖 脸 这 暴风雨 边界 .

暴风雨从他粗犷的脸上肆意蔓延。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [hiːd] [ðə; ði]['æŋgri] ["laɪtnɪŋz] [wuːnd] ,
He does not heed the angry lightning's wound ,
他 做 不是 注意 这 生气的 闪电 伤口 ，

他毫不在意愤怒的闪电所造成的伤口。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['blɪzəd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['hɑːmləs] [gest] ,
The raging blizzard is his harmless guest ,
这 愤怒 暴风雪 是 他的 无害 客人 ，

肆虐的暴风雪是他无害的客人。

[ænd; ənd]['hjuːmən][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [dʒest]
And human life is but a passing jest
和 人类 生活 是 但 一个 通过 笑话

人生不过是一场转瞬即逝的玩笑。

[tuː; tə][hɪm] [huː] [siːz] [taɪm] [spɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ə'raʊnd] .
To him who sees Time spin the years around .
到 他 WHO 看到 时间 旋转 这 年 大约 .

对他而言，时间旋转，岁月更迭。

[bʌt; bət]['frædʒaɪl] [səʊlz] , [ɪn] ['skaɪi] ['riːtʃɪz] [faɪnd]
But fragile souls , in skyey reaches find
但 脆弱的 灵魂 ， 在 天哪 到达 寻找

但脆弱的灵魂，在苍穹的尽头，却能找到

[haɪ] ['vɑːntɪdʒ] - [pɔɪnts] [ænd; ənd] [vjuː] [hɪm][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
High vantage - points and view him from afar .
高的 优势 - 积分 和 看法 他 从 远方 .

从高处远远地观察他。

[haʊ] [ləʊ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sendɪd] [maɪnd] ,
How low he seems to the ascended mind ,
如何 低的 他 似乎 到 这 上升 头脑 ，

在觉悟者眼中，他显得多么卑微啊！

[haʊ] [briːf] [hiː; hi] [siːm] [weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ['endləs] [ɑː(r); ə(r)] ;
How brief he seems where all things endless are ;
如何 简短的 他 似乎 在哪里 全部 事物 无尽的 是 ；

在万物永恒的背景下，他显得多么短暂；

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wɪnd]
This little playmate of the mighty wind
这 小的 玩伴 的 这 强大的 风

这位与强风嬉戏的小伙伴

[ðɪs] [jʌŋ] [kəm'pænjən][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [stɑː(r)] .
This young companion of an ancient star .
这 年轻的 伴侣 的 一个 古老的 星星 .

这是一颗古老恒星的年轻伴侣。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['nəʊbədi][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
The House with Nobody in It
这 房子 和 无人 在 它

无人居住的房子

[wen'evə(r)] [ai] [wɔːk] [tuː; tə] ['sʌfən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɪri] [træk]
Whenever I walk to Suffern along the Erie track
每当 我 走 到 萨弗恩 沿着 这 伊利 追踪

每当我沿着伊利铁轨步行前往萨芬时

[ai][gəʊ][baɪ][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['fɑːmhaʊs] [wɪð] [ɪts] ['ʃɪŋglz] ['brəʊkən][ænd; ənd] [blæk] .
I go by a poor old farmhouse with its shingles broken and black .
我 去 经过 一个 贫穷的 老的 农家 和 它是 带状疱疹 破碎的 和 黑色的 .

我路过一座破旧的农舍，屋顶瓦片破损发黑。

[ai] [sə'pəʊz] [aɪv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
I suppose I've passed it a hundred times , but I always stop for a minute
我 认为 我已经 通过了 它 一个 百 时代 , 但 我 总是 停止 为了 一个 分钟

我估计已经路过那里一百次了，但我每次都会停下来一分钟。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['trædʒɪk] [haʊs] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['nəʊbədi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And look at the house , the tragic house , the house with nobody in it .
和 看 在 这 房子 , 这 悲惨 房子 , 这 房子 和 无人 在 它 .

看看那栋房子，那栋悲惨的房子，那栋空无一人的房子。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] , [bʌt; bət][ai][hɪə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
I never have seen a haunted house , but I hear there are such things ;
我 绝不 有 已见 一个 闹鬼的 房子 , 但 我 听到 那里 是 这样的 事物 ;

我从未见过鬼屋，但我听说有这种地方；

[ðæt] [ðeɪ] [həʊld][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ðeə(r)] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
That they hold the talk of spirits , their mirth and sorrowings .
那 他们 抓住 这 讲话 的 烈酒 , 他们的 欢笑 和 悲伤 .

他们谈论着鬼魂，谈论着他们的欢乐和悲伤。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [haʊs] ['ɪz(ə)nt] ['hɔːntɪd] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ai][duː; də] ;
I know this house isn't haunted , and I wish it were , I do ;
我 知道 这 房子 不是 闹鬼的 , 和 我 希望 它 是 , 我 做 ;

我知道这房子并不闹鬼，但我真希望它是闹鬼的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['ləʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gəʊst] [ɔː(r)] [tuː] .
For it wouldn't be so lonely if it had a ghost or two .
为了 它 不会 是 所以 孤独 如果 它 有 一个 鬼 或者 二 .

如果里面有一两个鬼魂，就不会那么孤单了。

[ðɪs] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['sʌfən] [niːdz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
This house on the road to Suffern needs a dozen panes of glass ,
这 房子 在 这 路 到 萨弗恩 需求 一个 打 窗格 的 玻璃 ,

通往萨芬路上的这栋房子需要十二块玻璃。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [saɪð] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] .
And somebody ought to weed the walk and take a scythe to the grass .
和 某人 应该 到 杂草 这 走 和 拿 一个 镰 到 这 草 .

应该有人来除除人行道上的杂草，用镰刀把草割掉。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [njuː] [peɪnt] [ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [trɪmd] [ænd; ənd]
It needs new paint and shingles , and the vines should be trimmed and
它 需求 新的 画 和 带状疱疹 , 和 这 藤蔓 应该 是 修剪过的 和

[taɪd] ;
tied ;
系 ;

它需要重新粉刷和更换瓦片，藤蔓也应该修剪和捆绑；

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ɪz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
But what it needs the most of all is some people living inside .
但 什么 它 需求 这 最多 的 全部 是 一些 人们 活的 里面 .

但它最需要的还是有人住在里面。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [dets] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd]
If I had a lot of money and all my debts were paid
如果 我 有 一个 很多 的 钱 和 全部 我的 债务 是 有薪酬的

如果我有很多钱，而且所有债务都还清了。

[aɪ'd][pʊt][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][men][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [brʌʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd] [speɪd] .
I'd put a gang of men to work with brush and saw and spade .
ID 放 一个 帮派 的 男人 到 工作 和 刷子 和 锯 和 铲 .

我会派一群人拿着刷子、锯子和铁锹干活。

[aɪ'd] [bai] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
I'd buy that place and fix it up the way it used to be
ID 买 那 地方 和 使固定 它 向上 这 方式 它 用过的 到 是

我会买下那地方，把它恢复成以前的样子。

[ænd; ənd][aɪ'd][faɪnd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm]
And I'd find some people who wanted a home and give it to them
和 ID 寻找 一些 人们 WHO 通缉 一个 家 和 给 它 到 他们
[friː] .
free .
自由的 .

我会找到一些想要房子的人，然后免费送给他们。

[naʊ] , [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] ['stændɪŋ] ['empti] , [wɪð] ['steərɪŋ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][dɔː(r)] ,
Now , a new house standing empty , with staring window and door ,
现在 , 一个 新的 房子 常设 空的 , 和 凝视 窗户 和 门 ,

如今，一栋新房子空置着，只有门窗空空荡荡。

[lʊks] ['aɪd(ə)l] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [laɪk] [ə; eɪ][hæt][ɒn][ɪts] [blɒk] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .
Looks idle , perhaps , and foolish , like a hat on its block in the store .
看起来 闲置的 , 也许 , 和 愚蠢 , 喜欢 一个 帽子 在 它是 堵塞 在 这 店铺 .

看起来或许很闲散，甚至有点愚蠢，就像商店里闲置的帽子一样。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['mɔːnf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][sæd][ænd; ənd] [ləʊn]
But there's nothing mournful about it ; it cannot be sad and lone
但 有 没有什么 悲哀 关于 它 ; 它 不能 是 伤心 和 孤独

但这其中没有任何悲伤的成分；它不可能令人感到悲伤和孤独。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] .
For the lack of something within it that it has never known .
为了 这 缺少 的 某物 之内 它 那 它 有 绝不 已知 .

因为其中缺少它从未了解过的某种东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [wɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,
But a house that has done what a house should do ,
但 一个 房子 那 有 完毕 什么 一个 房子 应该 做 ,

但一栋房子，如果它已经完成了房子应该做的事情，

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz] ['ʃeltəd] [laɪf] ,
a house that has sheltered life ,
一个 房子 那 有 避难所 生活 ,

一栋庇护着生命的房子，

[ðæt] [hæz; həz][pʊt] [ɪts] ['lʌvɪŋ] ['wʊdn] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
That has put its loving wooden arms around a man and his wife ,
那 有 放 它是 爱 木制的 武器 大约 一个 男人 和 他的 妻子 ,

它用充满爱意的木制手臂环抱着一对夫妇。

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz] ['ekəud] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [lɑːf] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stʌmblɪŋ] [fiːt] ,
A house that has echoed a baby's laugh and held up his stumbling feet ,
一个 房子 那 有 回声 一个 婴儿的 笑 和 握住 向上 他的 踉跄 脚 ,

一栋曾回荡着婴儿笑声，也曾托起他蹒跚学步的脚的房子，

[ɪz][ðə; ði] [sædist] [saɪt] , [wen] [ɪts] [left] [ə'ləʊn] , [ðæt] ['evə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [miːt] .
Is the saddest sight , when it's left alone , that ever your eyes could meet .
是 这 最悲伤的 视线 , 什么时候 它是 左边 独自的 , 那 曾经 你的 眼睛 可以 见面 .

那是你所能见到的最悲伤的景象，当它被独自留下时。

[səʊ] [wen'evə(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['sʌfən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɪri] [træk]
So whenever I go to Suffern along the Erie track
所以 每当 我 去 到 萨弗恩 沿着 这 伊利 追踪

所以每当我沿着伊利铁轨去萨芬的时候

[ai]['nevə(r)][gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['empti] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
I never go by the empty house without stopping and looking back ,
我 绝不 去 经过 这 空的 房子 没有 停止 和 寻找 后退 ,

我每次路过那座空房子都会停下来回头看一眼。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtəz] ['fɔːlən] [ə'pɑːt] ,
Yet it hurts me to look at the crumbling roof and the shutters fallen apart ,
然而 它 疼痛 我 到 看 在 这 摇摇欲坠 屋顶 和 这 百叶窗 倒下 除 ,

然而，看到摇摇欲坠的屋顶和破损的百叶窗，我还是感到心痛。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .
For I can't help thinking the poor old house is a house with a broken heart .
为了 我 不能 帮助 思维 这 贫穷的 老的 房子 是 一个 房子 和 一个 破碎的 心 .

因为我总觉得这栋可怜的老房子是一座心碎的房子。

[deɪv] ['lɪli]
Dave Lilly
戴夫 莉莉

戴夫·莉莉

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brʊk] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['greɪˌlɑːk] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [traʊt] ,
There's a brook on the side of Greylock that used to be full of trout ,
有 一个 溪 在 这 边 的 灰锁 那 用过的 到 是 满的 的 鳟鱼 ,

格雷洛克山边有一条小溪，以前里面有很多鳟鱼。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] [m'ɪnəʊz] ; [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [fiʃ] [aʊt] .
But there's nothing there now but minnows ; they say it is all fished out .
但 有 没有什么 那里 现在 但 小鱼 ; 他们 说 它 是 全部 钓鱼 出去 .

但现在那里除了小鱼什么也没有了；据说鱼都被钓光了。

[ai] [fiʃ] [ðeə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
I fished there many a Summer day some twenty years ago ,
我 钓鱼 那里 许多 一个 夏天 天 一些 二十 年 前 ,

大约二十年前的夏天，我经常在那里钓鱼。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kwɪt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] .
And I never quit without getting a mess of a dozen or so .
和 我 绝不 辞职 没有 获得 一个 混乱 的 一个 打 或者 所以 .

而且我每次都会弄得一团糟，大概有十几只吧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [deɪv] ['lɪli] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] ['ædəmz][rəʊd] ,
There was a man , Dave Lilly , who lived on the North Adams road ,
那里 曾是 一个 男人 , 戴夫 莉莉 , WHO 居住地 在 这 北 亚当斯 路 ,

有一个名叫戴夫·莉莉的男人，住在北亚当斯路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['fɪʃɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [riːp] [ænd; ənd] [s'əʊd] .
And he spent all his time fishing , while his neighbors reaped and sowed .
和 他 花费 全部 他的 时间 钓鱼 ， 尽管 他的 邻居 收获 和 播种 .

他把所有时间都花在了捕鱼上，而他的邻居们却在忙着收割和播种。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [l'ʌkiəst] ['fɪʃəmən] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] [hɪlz] , [ai] [θɪŋk] .
He was the luckiest fisherman in the Berkshire hills , I think .
他 曾是 这 最幸运的人 渔夫 在 这 伯克郡 丘陵 ， 我 思考 .

我认为，他是伯克希尔山区最幸运的渔夫。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [id] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['tævən] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
And when he didn't go fishing he'd sit in the tavern and drink .
和 什么时候 他 没有 去 钓鱼 他会 坐 在 这 酒馆 和 喝 .

如果他不去钓鱼，就会坐在酒馆里喝酒。

[wel] , [deɪv] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [k'eəz] ['veri] [mʌtʃ] ;
Well , Dave is dead and buried and nobody cares very much ;
出色地 ， 戴夫 是 死的 和 埋葬 和 无人 关心 非常 很多 ；

唉，戴夫已经死了，埋葬了，也没人太在意了；

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][juːz][ɪn] ['greɪˌlɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd] ['ləʊfəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
They have no use in Greylock for drunkards and loafers and such .
他们 有 不 使用 在 灰锁 为了 醉汉 和 乐福鞋 和 这样的 .

在格雷洛克，醉汉、游手好闲之徒之类的人根本不受欢迎。

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [deɪv] ['lɪli] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['plez(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ;
But I always liked Dave Lilly , he was pleasant as you could wish ;
但 我 总是 喜欢 戴夫 莉莉 ， 他 曾是 令人愉快的 作为 你 可以 希望 ；

但我一直很喜欢戴夫·莉莉，他非常和蔼可亲；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪftləs] [ænd; ənd] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [fɪʃ] .
He was shiftless and good - for - nothing , but he certainly could fish .
他 曾是 无所事事 和 好的 - 为了 - 没有什么 ， 但 他 当然 可以 鱼 .

他游手好闲，一事无成，但他钓鱼的本事却不容小觑。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm] ['wɪljəmzˌtaʊn]
The other night I was walking up the hill from Williamstown
这 其他 夜晚 我 曾是 步行 向上 这 爬坡道 从 威廉斯敦

那天晚上我从威廉斯敦往山上走。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ai] ['menʃ(ə)nd] ,
And I came to the brook I mentioned ,
和 我 来了 到 这 溪 我 提及 ，

于是我来到了我之前提到的那条小溪边，

[ænd; ənd][ai] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
and I stopped on the bridge and sat down .
和 我 停止 在 这 桥 和 卫星 向下 .

我停在桥上坐了下来。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['blækənd] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l] [flek] [ɒv; əv] [waɪt]
I looked at the blackened water with its little flecks of white
我 看起来 在 这 变黑 水 和 它是 小的 斑点 的 白色的

我看着那片漆黑的水，上面点缀着细小的白色斑点。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['rɪp(ə)l][ænd; ənd]['wɪspə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] .
And I heard it ripple and whisper in the still of the Summer night .
和 我 听到 它 波纹 和 耳语 在 这 仍然 的 这 夏天 夜晚 .

我听见它在夏夜的静谧中荡漾、低语。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][aɪ'd] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd] [fiːl]
And after I'd been there a minute it seemed to me I could feel
和 后 ID 到过 那里 一个 分钟 它 似乎 到 我 我 可以 感觉
我在那儿待了一会儿之后，似乎就能感觉到

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [riːl] .
The presence of someone near me , and I heard the hum of a reel .
这 在场 的 某人 靠近 我 ， 和 我 听到 这 哼 的 一个 卷轴 .
我感觉附近有人，还听到了卷线器的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tʃəːn] [ænd; ənd]['brəʊkən] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][lænd]
And the water was churned and broken , and something was brought to land
和 这 水 曾是 搅打 和 破碎的 ， 和 某物 曾是 带来 到 土地
水被搅动、破碎，有东西被带到了岸上。

[baɪ][ə; eɪ] [twɪst] [ænd; ənd] [flɜːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [rɒd][ɪn][ə; eɪ][deft] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [hænd] .
By a twist and flirt of a shadowy rod in a deft and shadowy hand .
经过 一个 捻 和 调情 的 一个 阴暗的 杆 在 一个 麻利 和 阴暗的 手 .
一只灵巧的、隐秘的手，轻轻一扭一晃，一根隐秘的棍子就出现了。

[ai]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʊksaɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] ;
I scrambled down to the brookside and hunted all about ;
我 打乱 向下 到 这 布鲁克赛德 和 猎杀 全部 关于 ;
我赶紧跑到溪边，四处寻找；

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ; [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [traʊt] .
There wasn't a sign of a fisherman ; there wasn't a sign of a trout .
那里 不是 一个 符号 的 一个 渔夫 ; 那里 不是 一个 符号 的 一个 鳟鱼 .
没有渔夫的踪迹，也没有鳟鱼的踪迹。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['tʃʌk(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [əʊk]
But I heard somebody chuckle behind the hollow oak
但 我 听到 某人 轻笑 在后面 这 空洞的 橡木
但我听到空心橡树后面有人轻笑。

[ænd; ənd][ai][gɒt][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][laɪk] ['lɪli] [juːst] [tuː; tə] [sməʊk] .
And I got a whiff of tobacco like Lilly used to smoke .
和 我 得到 一个 闻 的 烟草 喜欢 莉莉 用过的 到 抽烟 .
我闻到了一股像莉莉以前抽的那种烟草味。

[ɪts] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [sɪns] ['eniwʌn] [fiʃ] [ðæt] [brʊk] ;
It's fifteen years , they tell me , since anyone fished that brook ;
它是 十五 年 ， 他们 告诉 我 ， 自从 任何人 钓鱼 那 溪 ;
他们告诉我，已经十五年没有人在那条小溪里钓过鱼了；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [m'ɪnəʊz] [ðæt] ['nɪb(ə)l][ðə; ði][beɪt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hʊk] .
And there's nothing in it but minnows that nibble the bait off your hook .
和 有 没有什么 在 它 但 小鱼 那 蚕食 这 饵 离开 你的 钩 .
里面除了会把鱼饵从鱼钩上啄下来的小鱼之外什么也没有。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn][hæz; həz]['rɪz(ə)n][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][set]
But before the sun has risen and after the moon has set
但 前 这 太阳 有 升起 和 后 这 月亮 有 放
但在太阳升起之前，月亮落下之后。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['gəʊstli] [traʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪliz] [gəʊst] [tuː; tə][get] .
I know that it's full of ghostly trout for Lilly's ghost to get .
我 知道 那 它是 满的 的 幽灵般的 鳟鱼 为了 莉莉的 鬼 到 得到 .
我知道那里有很多幽灵鳟鱼，是给莉莉的幽灵准备的。

[ai] [ges] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [raɪ]
I guess I'll go to the tavern and get a bottle of rye
我 猜测 患病的 去 到 这 酒馆 和 得到 一个 瓶子 的 黑麦

我想我还是去酒馆买瓶黑麦威士忌吧。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hɒləʊ] [əʊk] , [weə(r)] ['lɪliz] [gəʊst] [went] [baɪ] .
And leave it down by the hollow oak , where Lilly's ghost went by .
和 离开 它 向下 经过 这 空洞的 橡木 , 在哪里 莉莉的 鬼 去 经过 .

把它放在那棵空心橡树旁边，莉莉的鬼魂曾路过那里。

[ai] [ment] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [greɪv]
I meant to go up on the hillside and try to find his grave
我 意思是 到 去 向上 在 这 山坡 和 尝试 到 寻找 他的 严重

我本打算上山坡去寻找他的坟墓。

[ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] ['flaʊəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪv] .
And put some flowers on it — but this will be better for Dave .
和 放 一些 花朵 在 它 — 但 这 将要 是 更好的 为了 戴夫 .

再放些花在上面——不过这对戴夫来说会更好。

[ə'lɑːm] [klɒks]
Alarm Clocks
警报 时钟

闹钟

[wen] [dɔːn] [straɪdz] [aʊt][tuː; tə] [weɪk] [ə; eɪ] ['djuːi] [fɑːm]
When Dawn strides out to wake a dewy farm
什么时候 黎明 步幅 出去 到 唤醒 一个 露水 农场

当黎明破晓，唤醒了露水盈盈的农场

[ə'krɒs] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [hɪlz] [ɒv; əv] [heɪ]
Across green fields and yellow hills of hay
穿过 绿色的 字段 和 黄色的 丘陵 的 干草

穿过绿色的田野和黄色的干草堆

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['twɪtərɪŋ] [bɝdz] [lɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei]
The little twittering birds laugh in his way
这 小的 推特 鸟类 笑 在 他的 方式

小鸟们叽叽喳喳地笑着，仿佛在嘲笑他。

[ænd; ənd] [pɔɪz] [traɪ'ʌmfənt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːm] .
And poise triumphant on his shining arm .
和 沉着 凯 在 他的 灼灼 手臂 .

他神采奕奕地倚靠在闪亮的手臂上，姿态凯旋。

[hiː; hi] [beəz] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɒv; əv] [fleɪm] [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [hɑːm]
He bears a sword of flame but not to harm
他 熊 一个 剑 的 火焰 但 不是 到 伤害

他手持火焰之剑，却并非为了伤人。

[ðə; ði] ['weikən] [laɪf] [ðæt] [fiːlz] [hɪz; ɪz] ['kwɪkənɪŋ] [sweɪ]
The wakened life that feels his quickening sway
这 醒来 生活 那 感觉 他的 加速 摇摆

觉醒的生命感受到他日益加快的步伐

[ænd; ənd] ['bɑːnjɑːd] ['vɔɪsɪz] [ʃril] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] !
And barnyard voices shrilling " It is day !
和 农场 声音 尖锐的 " 它 是 天 !

还有农场里传来的尖锐叫声：“天亮了！”

" [teɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['eɪliən] [tʃɑːm] .
" Take by his grace a new and alien charm .
" 拿 经过 他的 优雅 一个 新的 和 外星人 魅力 .

“蒙他恩典，领受一种崭新而陌生的魅力。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [θɪŋ]
But in the city , like a wounded thing
但 在 这 城市 , 喜欢 一个 受伤 事物
但在城市里，就像一个受伤的东西

[ðæt] [limp] [tuː; tə]['kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgri] [tʃeɪs] ,
That limps to cover from the angry chase ,
那 跛行 到 覆盖 从 这 生气的 追赶 ,
它一瘸一拐地躲避着愤怒的追逐。

[hiː; hi] [stiːlz] [daʊn] [striːts] [weə(r)] ['sɪkli] [ɑːk] - [laɪts] [sɪŋ] ,
He steals down streets where sickly arc - lights sing ,
他 偷窃 向下 街道 在哪里 病弱的 弧 - 灯 唱歌 ,
他潜行在昏暗的弧光灯照耀的街道上，

[ænd; ənd] ['wɒnli] [mɒk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [feɪs] ;
And wanly mock his young and shameful face ;
和 微弱 嘲笑 他的 年轻的 和 可耻 脸 ;
然后，他用苍白的语气嘲笑他年轻而羞愧的脸；

[ænd; ənd]['taɪni] [gɒŋz] [wɪð] ['kruːəl]['fɜːvə(r)] [rɪŋ]
And tiny gongs with cruel fervor ring
和 微小的 锣 和 残忍的 热情 戒指
而那小小的锣声，带着残酷的狂热响起。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['drɪəri] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] .
In many a high and dreary sleeping place .
在 许多 一个 高的 和 凄凉 睡眠 地方 .
在许多高处阴暗的睡眠场所。

Waverley1814 - -
Waverley1814 - 1914
Waverley1814 - -
韦弗利 1814-1914

[wen] , [ɒn][ə; eɪ] ['nɒvəlz] ['njuːli] ['prɪntɪd] [peɪdʒ]
When , on a novel's newly printed page
什么时候 , 在 一个 小说的 新 打印 页
当，在一本小说新印刷的页面上

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] ['juːlədʒi][ɒv; əv][sɪn] ,
We find a maudlin eulogy of sin ,
我们 寻找 一个 感伤 颂 的 罪 ,
我们发现了一篇伤感的罪恶颂歌，

[ænd; ənd] [riːd] [ɒv; əv] [weɪz] [ðæt] ['hɑːlət] ['wɒndə(r)][ɪn] ,
And read of ways that harlots wander in ,
和 读 的 方式 那 妓女 漫步 在 ,
读读妓女们游荡的路线，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sɪk] [səʊlz] [ðæt] [raɪð] [ɪn] ['helpləs] [reɪdʒ] ;
And of sick souls that writhe in helpless rage ;
和 的 生病的 灵魂 那 翻腾 在 无助 愤怒 ;
还有那些在无助的愤怒中痛苦挣扎的病态灵魂；

[ɔː(r)] [wen] [rəʊ'mæns] , [bɪ'spektəkld] [ænd; ənd][seɪdʒ] ,
Or when Romance , bespectacled and sage ,
或者 什么时候 浪漫 , 戴眼镜的 和 圣人 ,
或者当罗曼蒂克，戴着眼镜，睿智睿智，

[tæps][ɒn][hɜː(r); hə(r)][desk][ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði][klɑːs] [bɪ'gɪn]
Taps on her desk and bids the class begin
水龙头 在 她 桌子 和 出价 这 班级 开始
她敲了敲桌子，示意大家开始上课。

[tuː; tə][kɒn][ðə; ði]['prɔːbləmz] [ðæt] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn]
To con the problems that have always been
到 康 这 问题 那 有 总是 到过

欺骗那些一直存在的问题

[pə'plekst] [ˌmæn'kaɪndz] [ʌn'hæpi] ['herɪtɪdʒ] ;
Perplexed mankind's unhappy heritage ;
困惑 人类的 不开心 遗产 ;

人类不幸的遗产令人困惑；

[ðen] [ɪn] [wɒt] [rəʊbz] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ['hæbɪtɪd]
Then in what robes of honor habited
然后 在 什么 长袍 的 荣誉 居住地

那么，他们身穿怎样的荣誉长袍呢？

[ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'pɪəz] !
The laureled wizard of the North appears !
这 桂冠 巫师 的 这 北 出现 !

北方桂冠巫师现身！

[huː] [reɪzd] [prɪns] ['tʃɑːrliz] ['kəuhɔːts][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
Who raised Prince Charlie's cohorts from the dead ,
WHO 提高 王子 查理的 队列 从 这 死的 ,

是谁让查理王子的同伙死而复生？

[meɪd] ['roʊzɪz] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['flɔːrəz] ['nəʊb(ə)l] [tɪəz] ,
Made Rose's mirth and Flora's noble tears ,
制成 玫瑰的 欢笑 和 植物群 高贵 眼泪 ,

带来了玫瑰的欢笑和芙罗拉高贵的泪水，

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] ['liːdʒən][æt; ət] [huːz] [hed]
And formed that shining legion at whose head
和 形成 那 灼灼 军团 在 谁 头

并组建了那支光辉灿烂的军团，其首领

[raɪdz] ['weɪvəli] , [traɪ'ʌmfənt] ['or] [ðə; ði] [j'iəz] !
Rides Waverley , triumphant o'er the years !
骑行 韦弗利 , 凯 超过 这 年 !

韦弗利一路凯旋，多年来所向披靡！

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒesi] [biː]
The following biographical information is taken from the 1917 edition of Jessie B
这 下列的 传记 信息 是 已采取 从 这 - 版 的 杰西 B
. - [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [vɜːs] .
. Rittenhouse's anthology of Modern Verse .
. - 选集 的 现代的 诗 .

以下传记信息摘自杰西·B·里滕豪斯 (Jessie B. Rittenhouse) 1917 年出版的《现代诗歌选集》。

['kɪlmə(r)] , [dʒɔɪs] .
Kilmer , Joyce .
基尔默 , 乔伊斯 .

基尔默，乔伊斯。

[bɔːn] [æt; ət] [njuː] ['brʌnzwɪk] , [njuː] ['dʒɜːzi] , [dɪ'sembə(r)][sɪks] , - , [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd][æt; ət]
Born at New Brunswick , New Jersey , December 6 , 1886 , and graduated at
出生 在 新的 布伦瑞克 , 新的 球衣 , 十二月 6 , - , 和 毕业 在
[kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪn] - .
Columbia University in 1908 .
哥伦比亚 大学 在 - .

1886 年 12 月 6 日出生于新泽西州新不伦瑞克，1908 年毕业于哥伦比亚大学。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [fʌŋk] [ænd; ənd] ['wæɡˌnɑːlz] ['kʌmpəni] ,
After a short period of teaching he became associated with Funk and Wagnalls Company ,
后 一个 短的 时期 的 教学 他 成为 联系 和 放克 和 瓦格纳尔斯 公司 ,

短暂的教学生涯结束后，他加入了芬克和瓦格纳尔斯公司。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
where he remained from 1909 to 1912 ,
在哪里 他 剩余 从 - 到 - ,

1909年至1912年间，他一直待在那里。

[wen] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['tʃɜːtʃmən] " .
when he assumed the position of literary editor of " The Churchman " .
什么时候 他 假定 这 位置 的 文学 编辑 的 " 这 牧师 " .

当他担任《教会人士》杂志文学编辑时。

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . ['kɪlmə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [njuː] [jɔːk] [taɪmz] " ,
In 1913 Mr . Kilmer became a member of the staff of the " New York Times " ,
在 - 先生 . 基尔默 成为 一个 成员 的 这 职员 的 这 " 新的 约克 《时代周刊》 " ,

1913年，基尔默先生成为《纽约时报》的员工。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] ['ɒkjupaɪz] .
a position which he still occupies .
一个 位置 哪个 他 仍然 占据 .

他目前仍然担任这一职务。

[hɪz; ɪz] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɑː(r); ə(r)] : " [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] " , - , [ænd; ənd] " [triːz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] " , - .
His volumes of poetry are : " A Summer of Love " , 1911 , and " Trees , and Other Poems " , 1914 .
他的 卷 的 诗 是 : " 一个 夏天 的 爱 " , - , 和 " 树木 , 和 其他 诗歌 " , - .

他的诗集有：《爱的夏天》（1911 年）和《树木及其他诗歌》（1914 年）。

['kɪlmə(r)] [daɪd] [ɪn] [frɑːns] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] , " [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] " ,
Kilmer died in France in 1918 , and also published another volume , " Main Street and Other Poems " ,
基尔默 死亡 在 法国 在 - , 和 还 已发布 其他 体积 , " 主要的 街道 和 其他 诗歌 " ,

基尔默于 1918 年在法国去世，他还出版了另一部诗集《大街及其他诗歌》。

- , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['poʊəmz] , ['eseɪz; e'seɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
1917 , as well as individual poems , essays , etc .
- , 作为 出色地 作为 个人 诗歌 , 散文 , ETC .

1917 年，以及个别诗歌、散文等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神